Espediente zk.: 2026OTXI0088

OÑATIKO FORUEN ENPARANTZA 4 ZENBAKIKO SOTOAREN EGITURA GOGORTZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION LANAK PROZEDURA IREKI SINPLIFIKATU LABURTUAREN BIDEZ KONTRATATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN DE LAS O OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE ENDURECIMIENTO DE LA ESTRUCTURA DEL SÓTANO DEL Nº 4 DE FORUEN ENPARANTZA DE OÑATI POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO ABREVIADO

I. XEDEA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

1. KLAUSULA. Xedea

Prozedura honen xedea Oñatiko Foruen Enparantza 4 zenbakiko sotoaren egitura gogortzeko proiektuari dagozkion lanak egiteko kontratua esleitzea da, Javier Eskubi – Giltzarri arkitektura enpresak sinatutako proiektuaren arabera eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen (aurrerantzean, SPKL) 13. artikuluarekin bat etorriz. SPKLren 233. artikuluan eskatzen diren dokumentu guztiak biltzen ditu proiektu horrek, eta APKLEOren 124. artikulutik 134.era bitartekoetan xedatutakoa kontuan hartu da hura egiteko.

Kontratua ez da loteetan banatzen horren xedearen izaera dela eta. Izan ere, kontratuaren objektuan jasotako prestazioak modu independentean emateak zailtasunak ekar litzake kontratua ikuspuntu teknikotik zuzen egikaritu dadin. Hori horrela da prestazioak emateko koordinazio beharraren eraginez eta hori ezinezko gerta

I. OBJETO Y RÉGIMEN JURÍDICO

CLÁUSULA 1. Objeto

El objeto del presente procedimiento es la adjudicación del contrato de obras correspondiente al proyecto de endurecimiento de la estructura del sótano del nº 4 de Foruen Enparantza de Oñati, de acuerdo con el proyecto suscrito por la empresa de arquitectura Javier Eskubi – Giltzarri y de conformidad con el artículo 13 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público (en adelante, LCSP). Este proyecto contiene todos los documentos exigidos en el artículo 233 de la LCSP, para cuya elaboración se ha tenido en cuenta lo dispuesto en los artículos 124 a 134 del RGLCAP.

El contrato no se divide en lotes dada la naturaleza del objeto del mismo. En efecto, la realización independiente de las diversas prestaciones comprendidas en el objeto del contrato dificultaría la correcta ejecución del mismo desde el punto de vista técnico. Esto es así debido a que resulta necesaria la coordinación de la

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

liteke kontratuaren objektua sortaka zatitzen bada eta lanak hainbat kontratistaren artean gauzatzen badira.

ejecución de las diferentes prestaciones, cuestión que podría verse imposibilitada por su división en lotes y ejecución por una pluralidad de contratistas diferentes.

Kontratu hau CPV kode honen arabera kodetuta dago:

El presente contrato está codificado según el siguiente código CPV:

CPV kode nagusia:

- 45223500-1 (Hormigoi armatuzko egiturak).

CPV códigos principal:

- 45223500-1 (Estructuras de hormigón armado).

Europako Batzordearen CPV nomenklaturari dagozkion kodeak. Nomenklatura hori Batzordearen 2007ko azaroaren 28ko 213/2008 (EE) Erregelamenduan jasota dago. Erregelamendu horrek honako hauek aldatzen ditu: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2195/2002 (EE) Erregelamendua, kontratu publikoen hiztegi erkidea (CPV) onartzen duena, eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2004/17/EE eta 2004/18/EE Zuzentarauak, kontratu publikoen prozedurei buruzkoak, CPVren berrikuspenari dagokionez.

Códigos correspondientes a la Nomenclatura CPV de la Comisión Europea recogida en el Reglamento (CE) No 213/2008 de la Comisión de 28 de noviembre de 2007 que modifica el Reglamento (CE) no 2195/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, por el que se aprueba el Vocabulario común de contratos públicos (CPV), y las Directivas 2004/17/CE y 2004/18/CE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre los procedimientos de los contratos públicos, en lo referente a la revisión del CPV.

2. KLAUSULA. Araubide juridikoa

CLÁUSULA 2. Régimen jurídico

Definitutako kontratuak obra-kontratuaren kalifikazioa du SPKLren 13. artikuluan adierazten denarekin bat etorriz eta izaera administratiboa du SPKLren 25. artikuluaren arabera.

El contrato definido tiene la calificación de contrato de obras, tal y como establece el artículo 13 de la LCSP y naturaleza administrativa, de acuerdo al artículo 25 de la LCSP.

Idatzitako proiektuaren arabera gauzatuko da obra, obra-unitateak osatzen dituzten oinarrizko materialen edo elementuen deskribapenari dagokionez. Ondorio guztietarako, proiektua, Administrazio Klausula Zehatzen Agiri hau, Baldintza Teknikoen Agiria eta eranskinak kontratu-dokumentuak izango dira, eta, beraz,

La obra se ejecutará según el Proyecto redactado, en todo lo referente a la descripción de los materiales básicos o elementos que forman parte de las unidades de obra. A todos los efectos, el Proyecto de obras junto con el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Pliego de Prescripciones

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

alderdien eskubideak eta betebeharrak arautuko dituzte, eta enpresa esleipendunak sinatu beharko ditu, adostasuna adierazteko, kontratua formalizatzeko unean.

Técnicas y sus Anexos tendrán el carácter de documentos contractuales, y como tales regularán los derechos y obligaciones de las partes y deberán ser firmados en prueba de conformidad por la empresa adjudicataria en el acto de formalización del contrato.

Kontratazio-prozedura honako hauek arautuko dute: baldintza-agiri honek, SPKLk, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak edo hura ordezten duen araudiak, Estatuko obrak kontratatzeko Klausula Orokorren Agiriak (abenduaren 31ko 3854/1970 Dekretuak onartua), eta Euskal Autonomia Erkidegoko beste edozein xedapen (EAOk arautua) eta Estatuko beste edozein xedapen (EAKPk arautua).

El procedimiento de contratación se regirá en lo no previsto por el presente pliego de condiciones, por la LCSP, por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP) o normativa que la sustituya, por el Pliego de Cláusulas Administrativas Generales para la contratación de obras del Estado aprobado por Decreto 3854/1970 de 31 de diciembre (PCAG), y por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel estatal como de la Comunidad Autónoma Vasca y que resulten aplicables en el ámbito de la misma.

Ordezko gisa, administrazio-zuzenbideko gainerako arauak aplikatuko dira, eta, halakorik ezean, zuzenbide pribatuko arauak.

Supletoriamente se aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado.

Informazioa gai hauei buruz: zerga, ingurumena, emakumeen eta gizonen berdintasuna, enpleguaren babesa, lan-baldintzak, lan-arriskuen prebentzioa eta desgaitasuna duten pertsonen gizarteratze eta laneratzea, desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra, datuen babesa eta lehiari buruzkoa (SPKL, 129. art.).

Información en materia fiscal, medio ambiente, igualdad de mujeres y hombres, protección del empleo, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales e inserción socio laboral de personas con discapacidad, obligación de contratar a un número o porcentaje específico de personas con discapacidad, protección de datos y competencia. (art. 129 LCSP).

Erakunde hauetan, gai hauei buruz indarrean dauden betebehar eta xedapenei buruzko informazioa lor daiteke:

En los siguientes organismos se puede obtener información de las obligaciones y disposiciones vigentes en relación con:

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

· Emakumeen eta gizonen berdintasuna: EMAKUNDE-Emakumearen Euskal Erakundea erakunde autonomoa.

· Igualdad de mujeres y hombres: Organismo Autónomo EMAKUNDE-Instituto Vasco de la Mujer.

· Fiskalitatea: Arabako, Bizkaiko eta Gipuzkoako lurralde historikoetako eta Nafarroako Foru Erkidegoko foru-ogasunak, eta Zerga Administrazioko Estatu Agentzia.

· Fiscalidad: Haciendas Forales de los Territorios Históricos de Álava, Bizkaia y Gipuzkoa y de la Comunidad Foral de Navarra, y Agencia Estatal de Administración Tributaria.

· Ingurumenaren babesa: IHOBE sozietate publikoa.

· Protección del medio ambiente: Sociedad Pública IHOBE.

· Enpleguaren babesa, lan-baldintzak, laneko arriskuen prebentzioa: lan eta Justizia Saileko Lan eta Gizarte Segurantza Zuzendaritza eta OSALAN Laneko Segurtasun eta Osasunerako Euskal Erakundea.

· Protección del empleo, condiciones de trabajo, prevención de riesgos laborales: Dirección de Trabajo y Seguridad Social del Departamento de Trabajo y Justicia e Instituto Vasco de Seguridad y Salud Laborales OSALAN.

· Desgaitasuna duten pertsonen gizarteratzea eta laneratzea, eta desgaitasuna duten pertsonen kopuru edo ehuneko espezifiko bat kontratatzeko betebeharra: Lanbide erakunde autonomoa.

· Inserción socio-laboral de las personas con discapacidad y obligación de contratar un número o porcentaje específico de personas con discapacidad: Organismo Autónomo LANBIDE.

· Datuen babesa: datuak Babesteko Euskal Bulegoa.

· Protección de datos: Agencia Vasca de Protección de Datos de Euskadi.

.- Lehiari buruzko informazioa: Lehiaren Euskal Agintaritza (htpps://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/)

.- Información sobre la competencia: Autoridad Vasca de la Competencia (htpps://www.competencia.euskadi.eus/webavc00-home/eu/)

Salaketa jartzeko: https://www.competencia.euskadi.eus/lea/salaketak/webavc00-container/eu/

Para poner la denuncia: https://www.competencia.euskadi.eus/lea/salaketak/webavc00-container/eu/

Kontsulta eta komunikazioetarako: https://www.competencia.euskadi.eus/lea/kontsultak-eta-komunikazioak/webavc00-container/eu/

Para consultas y comunicaciones: https://www.competencia.euskadi.eus/lea/kontsultak-eta-komunikazioak/webavc00-container/eu/

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Lankidetza-postontzi anonimoa: https://www.competencia.euskadi.eus/lankidetza-postontzia-anonimoa/webavc00-container/eu/

Correo anónimo para colaborar: https://www.competencia.euskadi.eus/lankidetza-postontzia-anonimoa/webavc00-container/eu/

KONTRATATU BEHARRAREN JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD DE CONTRATAR

Txostenean jasota dago zer arrazoirengatik egingo duen administrazio honek agiri honen xede den kontratua.

En la memoria constan las razones que han llevado a esta Administración a la celebración del contrato a que se refiere el presente pliego.

3. KLAUSULA. Izapideak eta esleipen-prozedura

CLÁUSULA 3. Tramitación y procedimiento de adjudicación

Kontratua SPKLren 159.6 artikuluan aurreikusitako prozedura ireki sinplifikatu laburtuaren bidez esleituko da.

La adjudicación del contrato se llevará a cabo por el procedimiento abierto simplificado abreviado previsto en el artículo 159.6 de la LCSP.

Proposamenak baloratzeko eta kontratua esleitzeko, hainbat esleipen-irizpide erabiliko dira: prezioa, berme epea luzatzea, eta egikaritze epea murriztea. Beraz, SPKLren 159.1.b) artikuluarekin bat etorriz, proposamenak baloratzeko eta kontratua esleitzeko, hainbat irizpide erabiliko dira, eta balio-judizioaren bidez ebaluatzekoak diren irizpideen haztapenak ez du gainditzen guztizkoaren ehuneko hogeita bosta.

La valoración de las proposiciones y la adjudicación del contrato se realizarán utilizando una pluralidad de criterios: precio, ampliación del periodo de garantía y reducción del periodo de ejecución. Así pues, de acuerdo con el artículo 159.1.b) de la LCSP, la valoración de las proposiciones y la adjudicación del contrato se realizarán utilizando una pluralidad de criterios, no superando el veinticinco por ciento del total la ponderación de los criterios evaluables mediante juicio de valor.

4. KLAUSULA. Kontratatzailearen profilera sartzeko modua

CLÁUSULA 4. Forma de acceso al Perfil del Contratante

SPKLren 63. artikuluaren arabera, beharrezko dokumentazioaren bidez

De conformidad con el art. 63 de la LCSP, a efectos de asegurar la transparencia y

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

kontratu-jardueraren gardentasuna eta sarbide publikoa bermatze aldera, Oñatiko Udalaren kontratatzaile-profilean publikoki sartzeko modua honako helbide hau da: https://www.oñati.eus/es/tramites/perfil-de-contratante

acceso público a la actividad contractual a través de la documentación necesaria, se establece que, la forma de acceso público al perfil de contratante del Ayuntamiento de Oñati es a través de la dirección: https://www.oñati.eus/es/tramites/perfil-de-contratante

5. KLAUSULA. Jakinarazpenak

Jakinarazpenak eta komunikazioak bitarteko elektronikoen bidez egingo dira, bai kontratatzailearen profilean argitaratuz, bai jakinarazpen elektronikoaren bidez, lizitatzaileak emandako helbide elektronikoan, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian jasotako baldintzetan.

CLÁUSULA 5. Notificaciones

La práctica de las notificaciones y comunicaciones se realizará por medios electrónicos, bien por medio de su publicación en el perfil de contratante, bien por medio de notificación electrónica en la dirección de correo electrónico facilitada por el licitador, en los términos recogidos en la D.A. Decimoquinta de la LCSP.

6. KLAUSULA. Kontratazio-organoa

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 2. Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Alkatetzak izango du kontratazio hau egiteko ahalmena.

Kontratazio-organo horrek du administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena, eta, horrenbestez, araudi aplikagarriarekin bat etorriz, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sortzen diren zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea.

Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta enpresa esleipendunak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.

CLÁUSULA 6. Órgano de contratación

Por razón de lo dispuesto en la Disposición Adicional 2ª la LCSP, la competencia para la presente contratación corresponde a la Alcaldía.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable.

Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho de la empresa adjudicataria a su impugnación ante la jurisdicción competente.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

7. KLAUSULA. Kontratazio-mahaia

Kontratazio-mahaia honela osatuko da:

- Presidentea:
  - Oñatiko Udaleko Hirigintza batzordeko batzorde-burua, Iñigo Ruiz Barron edo haren ordezkoa.

- Kideak:
  - Udal-idazkaria (Jesus Mª Madinabeitia Jauregui) edo haren ordezkoa.
  - Udaleko kontu-hartzailea (Paskual Elustondo Darpon) edo haren ordezkoa.
  - Oñatiko Udaleko hirigintza saileko arduraduna (Iñaki Landa Azkoaga) edo haren ordezkoa.

- Mahaiko idazkaria:
  - Administrazio Orokorreko Teknikaria (Beñat Santamaria Aguirre) edo haren ordezkoa.

CLÁUSULA 7. Mesa de contratación

La mesa de contratación se compone de la siguiente forma:

- Presidente:
  - El Presidente de la Comisión de Urbanismo, Iñigo Ruiz Barron, o persona que le sustituya.

- Vocales:
  - Secretario municipal (Jesus Mª Madinabeitia Jauregui) o persona que le sustituya.
  - Interventor del Ayuntamiento (Paskual Elustondo Darpon) o persona que le sustituya.
  - Responsable del área de urbanismo del Ayuntamiento de Oñati (Iñaki Landa Azkoaga) o persona que le sustituya.

- Secretario de la Mesa:
  - Técnico de Administración General, (Beñat Santamaria Aguirre) o persona que le sustituya.

II. AURREKONTUA ETA BALIO ZENBATETSIA

II. PRESUPUESTO Y VALOR ESTIMADO

8. KLAUSULA. Aurrekontua

8.1.- Oñatiko Udalaren kontratazio-organoak kontratuaren arabera konprometitu dezakeen gehieneko gastu-muga 68.362,50 eurokoa da (BEZa barne).

Aipatutako aurrekontua proiektu teknikoak jasotzen duen exekuzio materialerako

CLÁUSULA 8. Presupuesto

8.1.- El presupuesto máximo de licitación que opera como límite de gasto que en virtud del contrato puede comprometer el órgano de contratación del Ayuntamiento de Oñati es de 68.362,50 € (IVA incluido).

Dicho presupuesto se basa en el presupuesto de contrata que recoge el

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

aurrekontuan oinarritzen da. Horrela, obra exekutatzeko beharrezkoak diren obra-unitateak zehaztu, bakoitzari dagozkion neurketak definitu eta prezio unitarioengatik biderkatuta lortzen da aurrekontua.

proyecto técnico. El presupuesto se obtiene de la determinación de las unidades de obra necesarias para la ejecución de la obra, de la definición de las mediciones para cada una de ellas y de su multiplicación por precios unitarios.

Exekuzio materialaren aurrekontuari gehitu egiten zaizkio %13a gastu orokorretan eta %6a irabazi industrialetan.

El presupuesto de contrata incorpora el 13% correspondiente a gastos generales y el 6% correspondiente a beneficios industriales.

Banakako prezioak ezartzerako orduan eraikuntza lanetako prezioen datu baseak hartu dira oinarri bezala.

Los precios unitarios se han establecido según las bases de datos de precios de construcción.

8.2.- Lizitaziorako oinarrizko aurrekontua, lizitatzaileek hobetu ahal izango dutena, 56.497,93 eurokoa da, gehi BEZ.

8.2.- El presupuesto base de licitación, que podrá ser mejorado por los licitadores en sus ofertas, es 56.497,93 euros más el IVA.

8.3.- Ondorio guztietarako, kontratuaren prezioan sartzen dira enpresa kontratistak kontratatutako obra normaltasunez gauzatzeko egin behar dituen zuzeneko eta zeharkako gastu guztiak, hondakinen kudeaketari dagokion estimazioa barne. Estimazio hori 965,16 €-koa da (+ BEZ).

8.3.- A todos los efectos, se entenderá que el precio del contrato comprende todos los gastos directos e indirectos que la empresa contratista deba realizar para la normal ejecución de la obra contratada, incluida la estimación correspondiente a la Gestión de residuos, valorada en 965,16 € + IVA.

8.4.- Kontratua esleitzeko prezioa ezin izango da, inola ere, lizitaziorako gehieneko prezioa baino handiagoa izan. Ezetsi egingo dira aurrekontu hori gainditzen duten proposamen ekonomikoak edo lizitazio hau arautzen duten pleguetan jasotzen diren zereginen zati bati buruzkoak baino ez direnak.

8.4.- En ningún caso el precio de adjudicación del contrato podrá ser superior al precio máximo de licitación. Las propuestas económicas que superen dicho presupuesto o que solo se refieran a parte de las tareas que se recogen en los Pliegos que regulan la presente licitación serán desestimadas.

8.5.- Kontratuaren zenbatekoa 2026ko Udal Aurrekontuko 1 1100.622.337.20.01 2026 kontu sailaren eta bere lotespen-mailaren kargura ordainduko da. Oñatiko Udalak onartutako zenbatekora arteko kreditu

8.5.- El importe del contrato se abonará con cargo a la partida 1 1100.622.337.20.01 2026 del vigente Presupuesto Municipal del ejercicio 2026 y a cuenta de su nivel de vinculación, existiendo crédito suficiente

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

nahikoa dago, eta kontratua finantzatzeko aukera ematen duten ekarpenen erabilgarritasun osoa egiaztatuta geratzen da.

hasta el importe aprobado por el Ayuntamiento de Oñati, quedando acreditada la plena disponibilidad de las aportaciones que permiten financiar el contrato.

9. KLAUSULA. Prezioak berrikustea

9.1.- Enpresa kontratistak bere gain hartuko du kontratua gauzatzeak dakarren arriskua.

9.2.- Kontratu honetan ez da bidezkoa prezioak berrikustea.

CLÁUSULA 9. Revisión de Precios

9.1.- La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

9.2.- En éste contrato no procede la revisión de precios.

10. KLAUSULA. Balio zenbatetsia

Kontratuaren balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan aurreikusitakoaren arabera zehaztua, 56.497,93 eurokoa da (BEZik gabe).

CLÁUSULA 10. Valor estimado

El valor estimado del contrato, determinado de conformidad con lo previsto en el artículo 101 de la LCSP, asciende a 56.497,93 € (IVA no incluido).

III. IRAUPENA

III. DURACIÓN

11. KLAUSULA. Iraupena

Kontratua gauzatzeko epea 3 hilabetekoa izango da, zuinketaren egiaztapen-akta izenpetzen den egunaren biharamunetik aurrera.

Kontratista berandutze-egoeran egongo da aipatutako epea igarotzeagatik, eta ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurretik agindeirik egitea.

CLÁUSULA 11. Duración

El plazo de ejecución del contrato será de 3 meses, a contar desde el día siguiente al de suscripción del acta de comprobación del replanteo.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

IV. INFORMAZIOA, JARRAIPENA ETA KONTROLA

IV. INFORMACIÓN, SEGUIMIENTO Y CONTROL

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

12. KLAUSULA. Informazioa

SPKLren 159.2 artikuluan oinarrituta, lizitazio-iragarkia Oñatiko Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Eskaintza aurkezteko behar den dokumentazio guztia bitarteko elektronikoen bidez egongo da eskuragarri, iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzen den egunetik aurrera.

CLÁUSULA 12. Información

En base al artículo 159.2 de la LCSP, el anuncio de licitación se publicará en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Oñati. Toda la documentación necesaria para la presentación de la oferta estará disponible por medios electrónicos desde el día de la publicación del anuncio en dicho perfil de contratante.

13. KLAUSULA. Jarraipena eta kontrola

Prozedura honen ohiko jarraipena eta kontrola Iñaki Landa Azkoagak (Oñatiko Udala) egingo du. SPKLren 62.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, zuzendari fakultatiboak beteko ditu kontratuaren arduradunaren ahalmenak, aipatutako legearen 237.etik 246.era bitarteko artikuluetan xedatutakoarekin bat etorriz, eta, gainera, honako eginkizun hauek izango ditu, hitzartutako prestazioa behar bezala egiten dela ziurtatzeko:

CLÁUSULA 13. Seguimiento y control

El seguimiento y control ordinario del presente procedimiento se realizará por Iñaki Landa Azkoaga (Oñatiko Udala). De conformidad con lo dispuesto en el art. 62.2 de la LCSP las facultades de responsable del contrato serán ejercidas por el Director Facultativo conforme con lo dispuesto en los artículos 237 a 246 de la citada ley correspondiéndole, además, las siguientes funciones, con el fin de asegurar la correcta realización de la prestación pactada:

a) Beharrezkoak diren bilerak sustatu eta deitzea, kontratuaren xedea gauzatzerakoan edozein gorabehera konpontzeko, interes publikoei hobekien komeni zaien moduan.

a) Promover y convocar las reuniones que resulten necesarias al objeto de solucionar cualquier incidente en la ejecución del objeto del contrato en los términos que mejor convenga a los intereses públicos.

b) Kontratua gauzatzean sortutako gorabeherak ebaztea, HAKLEOren 97. artikulua.

b) Resolver las incidencias surgidas en la ejecución del contrato, siguiendo el procedimiento establecido en el art. 97 del RGCAP.

c) Kalte-galerak erreklamatzeko eta behin betiko bermea konfiskatzeko espedienteetan txostenak egitea.

c) Informar en expedientes de reclamación de daños y perjuicios y de incautación de la garantía definitiva.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

d) Hala badagokio, kontratuaren luzapena proposatzea.

d) Proponer, en su caso, la prórroga del contrato.

e) Harrera partzial eta/edo osoen aurretik informazioa ematea.

e) Informar con carácter previo a las recepciones parciales y/o totales.

f) Bermeak itzultzeko edo ezerezteko espedienteei buruzko txostenak egitea.

f) Informar en expedientes de devolución o cancelación de garantías.

g) Gauzatzeko epea luzatzea proposatzea.

g) Proponer la ampliación del plazo de ejecución estipulado.

h) Berme-epea bete dela jakinaraztea.

h) Informar sobre el cumplimiento de plazo de garantía.

i) Kontratua gauzatzeko adierazitako baldintza bereziak eta funtsezkoak betetzeari buruzko informazioa ematea.

i) Informar sobre el cumplimiento de las condiciones especiales y esenciales señaladas para la ejecución del contrato.

j) Ziurtagiriak emateko kontratatutako prestazioak ondo emateko eskaerei buruzko txostenak egitea.

j) Informar sobre solicitudes de buena ejecución de prestaciones contratadas para la expedición de certificaciones.

k) Kasu bakoitzean egokiak diren jarraibideak ezartzea, eta edozein unetan eskatu ahal izango dio esleipendunari kontratuaren xedearen gauzatze-egoerari, esleipendunaren betebeharrei eta epeak eta jarduketak betetzeari buruzko informazioa.

k) Establecer las directrices oportunas en cada caso, pudiendo requerir al adjudicatario, en cualquier momento, la información que precise acerca el estado de ejecución del objeto del contrato, de las obligaciones del adjudicatario, y del cumplimiento de los plazos y actuaciones.

l) Premiazko kasuetan, behar diren neurriak hartzea itundutakoa behar bezala betetzeko edo berreskuratzeko, edo kontratistak edo haren mendeko pertsonek kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen duten edo oztopatzen duten ekintzak edo ez-egiteak egiten dituztenean; horren berri eman beharko dio kontratazio-organoari.

l) Acordar, en caso de urgente necesidad, las medidas precisas para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de lo pactado, o cuando el contratista, o personas de él dependientes, incurra en actos u omisiones que comprometan o perturben la buena marcha del contrato, debiendo dar cuenta al órgano de contratación.

m) urterokoen berregokitzapenak proposatzea, HAKLEOren 96. artikulua.

m) Proponer los reajustes de anualidades de conformidad con el art. 96 del RGCAP.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226156d5a1

n) Prestazioaren betearazpena eteteari buruzko proposamenak egitea eta txostena egitea.

o) Harrera-egintzetara joatea eta betetze-mailaren adostasuna edo desadostasuna egiaztatzen duten jasotze-aktak sinatzea.

p) Kontratistari jarraibideak ematea, betiere, horrek kontratuaren xedea aldatzen ez badu eta indarrean dauden xedapenen edo baldintza-agirietatik eta gainerako kontratu-agirietatik eratorritakoen aurka egiten ez badu.

q) Azpikontratatutako prestazioaren zatia ikuskatzea, kontratazio-organoari horren berri emanez.

n) Proponer e informar respecto de la suspensión de la ejecución de la prestación.

o) Asistir a los actos de recepción y suscribir la/s Acta/s de Recepción que acrediten la conformidad o disconformidad en el cumplimiento.

p) Dirigir instrucciones al contratista siempre que no suponga una modificación del objeto del contrato ni se oponga a las disposiciones en vigor o a las derivadas de los Pliegos y demás documentos contractuales.

q) Inspeccionar la parte de la prestación subcontratada informando al órgano de contratación.

V. GAITASUNA ETA KAUDIMENA

14. KLAUSULA. Kontratatzeko gaitasuna

Honako alderdi hauek egiaztatzen dituzten Espainiako edo atzerriko pertsona fisiko edo juridikoek aurkeztu ahal izango dituzte eskaintzak kontratuaren xede den lizitazioan, aurrerago zehazten den moduan:

- Jarduteko gaitasun osoa dutela.

- Pertsona juridikoen kasuan, kontratuaren prestazioak beren estatutuen edo sorrerako arauen arabera berezko dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan daudela.

V. CAPACIDAD Y SOLVENCIA

CLÁUSULA 14. Capacidad para contratar

Podrán presentar ofertas en la licitación objeto del contrato y en la forma que se especifica más adelante, las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que acrediten los siguientes extremos:

- Que poseen plena capacidad de obrar.

- Que, en el caso de las personas jurídicas, las prestaciones del contrato están comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226155d5a1

- Ez daudela kontratatzeko debekatutako inguruabarren eraginpean, SPKLren 71. artikuluan xedatutakoaren arabera.

- Que no están afectados por ninguna de las circunstancias prohibidas para contratar, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 71 de la LCSP.

- Kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesional egokia dutela.

- Que disponen de la adecuada solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

- Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskadiko Erregistroan inskribatuta egotea, SPKLren 159.4 artikuluan prozedura ireki sinplifikaturako eskatzen den bezala.

- Que estén inscritas en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público, o en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi, tal como se exige, para el procedimiento abierto simplificado, en el artículo 159.4 de la LCSP.

Kaudimena egiaztatzeko eta ebaluatzeko, 15. klausulan ezarritako bitartekoak erabiliko dira.

La solvencia se acreditará y evaluará de acuerdo con los medios establecidos en la cláusula 15.

Halaber, beren kabuz edo baimendutako pertsona batek ordezkatuta egin ahal izango dute, horretarako emandako ahalorde askietsiaren bidez. Pertsona juridiko baten ordezkari gisa kide bat aurkezten bada, agiri bidez justifikatu beharko du horretarako ahalmena duela. Kasu batean zein bestean, ordezkariari eragiten diote aipatutako kontratatzeko ezintasunaren arrazoiek.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra alguna de sus personas miembros, deberá justificar documentalmente que está facultada para ello. Tanto en uno como en otro caso, a la persona representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Pertsona horiek, halaber, kontratu honen xede den jarduera edo prestazioa gauzatzeko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki beharko dute.

Dichas personas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación objeto del presente contrato.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

15. KLAUSULA. Kaudimena egiaztatzea

Eskatutako kaudimena baduela egiaztatu beharko du, honako bide hauek erabiliz:

1. Ekonomia- eta finantza-kaudimena:

SPKLren 87.1.a) artikuluarekin bat etorriz, kaudimen ekonomiko-finantzarioa honela frogatuko da: urteko negozio-bolumenak eratze-daten arabera edo enpresaburuaren jarduerak hasi ziren edo eskaintzak aurkeztu ziren dataren arabera, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldietatik ekitaldi onenari dagokionak. Eskatzen den urteko gutxieneko negozio-bolumena kontratuaren balio zenbatetsiaren bat eta erdi halakoa izango da. Esan nahi baita, 84.746,89 €.

Lizitatzailearen edo hautagaiaren urteko negozio-bolumena honela egiaztatuko da: onetsitako eta Merkataritza Erregistroan gordailatutako urteko kontuen bitartez, baldin eta enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean gordailatutako urteko kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresaburuek, berriz, Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute beren urteko bolumen-negozioa.

2. Gaitasun teknikoa edo profesionala:

SPKLren 88.1.a) artikuluarekin bat etorriz, gaitasun teknikoa honela frogatuko da: azken bost urteetan egindako obren zerrenda, haiek ondo egin izanaren ziurtagiriekin batera. Ziurtagiri horietan

CLÁUSULA 15. Acreditación de la solvencia

Se deberá acreditar estar en posesión de la solvencia exigida, a través de los siguientes medios:

1. Solvencia económica y financiera:

De acuerdo con el artículo 87.1.a) de la LCSP, se deberá acreditar la solvencia económica y financiera mediante el volumen anual de negocios, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del empresario y de presentación de las ofertas, por importe igual o superior a una vez y media el valor estimado del contrato, es decir, 84.746,89 €.

El volumen anual de negocios del licitador o candidato se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

2. Solvencia técnica o profesional:

De acuerdo con el artículo 88.1.a) de la LCSP, la solvencia técnica se acreditará mediante la relación de las obras ejecutadas en el curso de los cinco últimos años, avalada por certificados de buena

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

honako hauek adieraziko dira: obren zenbatekoa, noiz egin diren eta non egin diren. Halaber, lanbideko arauen arabera egin diren zehaztuko da, eta ea ondo bukatu diren. Hala badagokio, agintaritza eskudunak emango dio zuzenean ziurtagiri horien berri kontratazio-organoari.

ejecución; estos certificados indicarán el importe, las fechas y el lugar de ejecución de las obras y se precisará si se realizaron según las reglas por las que se rige la profesión y se llevaron normalmente a buen término; en su caso, dichos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.

Aurreko paragrafoan aipatutako obrek kontratu honen izaera bera edo antzekoa izan beharko dute.

Las obras mencionadas en el párrafo anterior deberán ser de igual o similar naturaleza que este contrato.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta lizitatzaileek egiaztatzen badute aipatutako azken bost urteko epean, gutxienez, obra honen antzeko 2 kontratu burutu dituztela, kontratu bakoitzaren aurrekuntua gutxienez kontratu honi dagokion aurrekontu berekoa izanik (56.497,93 € BEZ gabe).

Se admitirán las proposiciones presentadas por las empresas licitadoras que acrediten haber realizado al menos 2 contratos similares a la presente obra, con un presupuesto igual o superior al del presente contrato (56.497,93 € IVA no incluido) cada uno, durante el citado periodo de los cinco últimos años.

Horretarako, obra-kontratistaren eskumendeko atzerriko sozietate batek egindako obrak kontratistak berak zuzenean egin balitu bezala hartuko dira, baldin eta kontratistak badauka, zuzenean edo zeharka, esandako sozietatearen kontrola Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritakoaren arabera. Kontratista partaide den atzerriko sozietate batek egindako obrak direnean, baina aurreko baldintza hori bete gabe, kontratistak atzerriko sozietatearen kapital sozialean duen partaidetzaren proportzio berean baino ez da onartuko esandako sozietateak egindako obra kontratistaren esperientzia modura.

A estos efectos, las obras ejecutadas por una sociedad extranjera filial del contratista de obras tendrán la misma consideración que las directamente ejecutadas por el propio contratista, siempre que este último ostente directa o indirectamente el control de aquella en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Cuando se trate de obras ejecutadas por una sociedad extranjera participada por el contratista sin que se cumpla dicha condición, solo se reconocerá como experiencia atribuible al contratista la obra ejecutada por la sociedad participada en la proporción de la participación de aquel en el capital social de esta.

Kontratista enpresa berri bat denean, bost urte baino gutxiagoko antzinatasuna duena

Cuando el contratista sea una empresa de nueva creación, entendiendo por aquella

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

alegia, gaitasun teknikoa honela frogatuko da: obrak egiteko, zer makina, material eta teknikari-talde edukiko dituen zehazten duen adierazpenaren bidez, eta, adierazpenarekin batera, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta.

3. Enpresen sailkapena:

Kontratuaren balio zenbatetsia 500.000,00 € azpitik dagoenez ez da beharrezkoa enpresaren sailkapena eskatzea. Hala ere, kaudimena eta gaitasuna honako sailkapenarekin frogatu ahalko da:

- Taldea C / Azpitaldea C2 / 1. kategoria.
- Taldea C / Azpitaldea C4 / 1. kategoria.

VI. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

16. KLAUSULA. Proposamenen ezaugarriak

Parte hartzeko eskabidea eta, hala badagokio, proposamena aurkezteak esan nahi du:

- Plegu honetako, Proiektuko eta gainerako kontratu-agirietako klausulak osorik eta inolako salbuespen edo erreserbarik gabe onartzea, baldintzarik gabe.

- Erantzukizunpeko adierazpena, aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta kontratazioaren xede diren prestazioak kontratatzeko eskatzen diren baldintza guztiak betetzen dituela adierazten duena.

que tenga una antigüedad inferior a cinco años, su solvencia técnica se acreditará con una declaración indicando la maquinaria, material y equipo técnico del que dispondrá para la ejecución de los trabajos, a la que se adjuntará la documentación acreditativa correspondiente.

3. Clasificación empresarial:

Dado que el valor estimado del contrato es inferior a 500.000,00 €, no es necesario exigir la clasificación de la empresa, sin perjuicio de que la solvencia se pueda acreditar con la siguiente clasificación:

- Grupo C / Subgrupo C2 / Categoría 1.
- Grupo C / Subgrupo C4 / Categoría 1.

VI. PRESENTACIÓN DE LAS PROPOSICIONES

CLÁUSULA 16. Características de las proposiciones

La presentación de la solicitud de participación y, en su caso, de la proposición supone:

- La aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego, del Proyecto y del resto de los documentos contractuales, en su totalidad y sin salvedad o reserva alguna.

- La declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación de las prestaciones objeto de la contratación.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

- Kontratazioko Mahaiari eta Organoari baimena ematea Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Euskadiko Erregistroan edo Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean jasotako datuak kontsultatzeko.

- La autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

Eskaintzak aurkezteko epean, Udalak enpresa interesatu orori jakinaraziko dio eskaintzak non dauden, bai eta aplikatu beharreko dokumentazioari eta araudiari buruzko informazioa ere. Ondorioz, lursaila, obraren inguruabarrak, kontratuaren edozein baldintza, haren parte diren dokumentu erantsiak edo aplikatu beharreko legeria edo arauak ez ezagutzeak ez du enpresa kontratista horiek betetzetik salbuetsiko.

El Ayuntamiento, durante el plazo de presentación de ofertas, facilitará a cualquier empresa interesada que lo solicite su emplazamiento e información sobre la documentación y normativa aplicable. En consecuencia la alegación de desconocimiento del terreno, de las circunstancias de la obra, así como del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte del mismo o de la legislación o normas aplicables, no eximirá a la empresa contratista de su cumplimiento.

Prozedura honetan ezin izango dute parte hartu kontratuaren zehaztasun teknikoak finkatzen edo kontratua prestatzeko agiriak idazten parte hartu duten enpresek, edo kontratazio-organoari kontratazio honen prozedura prestatzeko aholkuak eman dizkiotenek, baldin eta parte-hartze horrek lehia faltsutzen badu edo pribilegiozko tratua jasotzea badakar gainerako enpresa lizitatzaileekiko.

No podrán concurrir en este procedimiento, las empresas que hayan participado en la elaboración de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato o hubieran asesorado al órgano de contratación durante la preparación del procedimiento de la presente contratación, siempre que dicha participación pueda falsear la competencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

Enpresa lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du. Era berean, ezin izango du proposamenik izenpetu beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartuta, banaka egin badu. Arau horiek hautsiz gero, aurkeztutako proposamen guztiak ez dira automatikoki onartuko.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas, si lo ha hecho individualmente. La infracción de estas normas dará lugar automáticamente a la

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

no admisión de todas las proposiciones por ella presentadas.

17. KLAUSULA. Proposamenak aurkezteko tokia eta modua

Lizitazio eta kontratazio elektronikoko sistemak parte hartzeko proposamenak eta eskaerak aurkezteko, dokumentuak bidali eta jasotzeko eta kontratuak sinatzeko aukera ematen du, eta Administrazioaren atari instituzionaletik eskura daiteke, honako helbide honetan: www.oñati.eus

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, udaletxeko Herritarren Arreta Zerbitzuan aztertu ahal izango da, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian, kontratuaren iragarkia Oñatiko Udaleko kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan, harik eta eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Era Berean, pleguak eta dokumentazio osagarria eskuratzeko ere bertan egin ahalko da.

Kontratazio unitatearekin harremanetan jartzeko, helbide honetara joan:

"OÑATIKO UDALA, Foruen Enparantza 1, 20560 OÑATI. Erreferentzia: - **OÑATIKO FORUEN ENPARANTZA 4 ZENBAKIKO SOTOAREN EGITURA GOGORTZEKO PROIEKTUARI DAGOZKION LANEN KONTRATAZIOA"**, fax (943 783069) edo posta elektroniko bidez (idazkaritza@onati.eus).

CLÁUSULA 17. Lugar y forma en la que deben presentarse las proposiciones

El sistema de licitación y contratación electrónicas permite presentar proposiciones y solicitudes de participación, enviar y recibir documentos y firmar contratos, y se encuentra accesible a través del portal institucional de la Administración, en la dirección que a continuación se indica: www.oñati.eus

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en el Servicio de Atención Ciudadana de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado el anuncio de licitación en el Perfil del Contratante del Ayuntamiento de Oñati y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Asimismo, el acceso a los pliegos y a la documentación complementaria, en su caso, podrá realizarse a través del mismo.

Para contactar con la Unidad de Contratación, dirigirse a:

"AYUNTAMIENTO DE OÑATI, Foruen enparantza 1, 20560 OÑATI. Referencia: - CONTRATACIÓN «**OBRAS CORRESPONDIENTES AL PROYECTO DE ENDURECIMIENTO DE LA ESTRUCTURA DEL SÓTANO DEL Nº 4 DE FORUEN ENPARANTZA DE OÑATI»** mediante fax (943

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

783069) o correo electrónico (idazkaritza@onati.eus).

Lizitatzaileek informazio gehigarria eskatzen badute klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz, jasotzeko ezarritako muga-eguna baino sei egun lehenago emango zaie informazio gehigarri hori beranduenez, baldin eta gutxienez proposamenak jasotzeko muga-eguna baino 7 egun lehenago egin badira eskariak.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 7 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

SPKLren 136.2 eta 136.3 artikuluetan xedatutakoaren arabera, klausula-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruzko informazio gehigarria aipatutako epeetan entregatzerik izan ez bada, edo eskaintzak egiteko aldez aurretik lanen tokian bertan bisita egin behar bada edo klausula-agiriari erantsitako dokumentazioa in situ kontsultatu behar bada, eskaintzak jasotzeko epea luzatu egingo da, ukitutako hautagaiek eskaintzak egiteko behar duten informazio guztia jasotzeko egokitzat jotzen den adina.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 136.2 y 3 de la LCSP, cuando la información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria no haya podido ser facilitada en los plazos indicados, así como cuando las ofertas solamente puedan realizarse después de una visita sobre el terreno o previa consulta in situ de la documentación adjunta al pliego, el plazo para la recepción de ofertas se prorrogará el tiempo que se considere conveniente para que los candidatos afectados puedan tener conocimiento de toda la información necesaria para formular las ofertas.

Parte hartzeko proposamen eta eskabideak lizitazio eta kontratazio elektronikoko sistema horren bidez aurkeztuko ditu lizitatzaileak edo haren ordezkariak, eta proposamenak aurkezteko ezarritako epearen azken egunera arte aurkeztu ahal izango dira. Epearen azken eguna baliogabea bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da epea.

La presentación de proposiciones y solicitudes de participación se llevará a cabo utilizando dicho sistema de licitación y contratación electrónicas por la licitadora o persona que ostente su representación, y podrá realizarse hasta el último día del plazo señalado para la presentación de proposiciones. Si el último día del plazo fuera inhábil, éste se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Behin dokumentazioa entregatuta, ezingo da jaso. Plegu honetan gutun-azal bakoitzerako adierazitakoez bestelako dokumentazioa duten gutun-azalak dituzten proposamenak ez dira onartuko.

Una vez entregada la documentación, ésta no podrá ser retirada. No serán admitidas aquellas proposiciones cuyos sobres contengan documentación distinta a la indicada en este pliego para cada sobre.

Epea: proposamenak hamar laneguneko epean aurkeztuko dira, lizitazio-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Plazo: Las proposiciones se presentarán en el plazo de diez días hábiles, contados a partir del día siguiente al de publicación del anuncio de licitación en el Perfil del contratante.

Lizitatzaileek eskaintzetako zein dokumentu (edo horietako zein zati) edo datu diren "konfidentzialak" adierazi beharko dute, eta ezin izango dira onartu eskaintzaren dokumentu edo datu guztien konfidentzialtasun-adierazpen orokorrak. Konfidentziala dela argi eta garbi adierazi beharko da (gaininprimatuta, alde batera utzita edo argi eta garbi identifika daitekeen beste edozein modutan) izaera hori duen dokumentuan bertan, eta, gainera, izaera hori justifikatzen duten arrazoiak adierazi beharko dira. Ez dira konfidentzialtzat joko lizitatzaileek berariaz halakotzat jo ez dituzten dokumentuak.

Los licitadores deberán indicar qué documentos (o parte de los mismos) o datos incluidos en las ofertas tienen la consideración de "confidenciales", sin que resulten admisibles las declaraciones genéricas de confidencialidad de todos los documentos o datos de la oferta. La condición de confidencial deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma claramente identificable) en el propio documento que tenga tal condición, señalando, además, los motivos que justifican tal consideración. No se considerarán confidenciales los documentos que no hayan sido expresamente declarados como tales por los licitadores.

Parte hartzeko baldintzak betetzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpenen aurkezpena zuzendu egingo dute lizitatzaileek, kontratazio-organoaren edo kontratazio-mahaiaren mendeko zerbitzuek hala eskatuta, aurkeztu ez bada edo aurkeztutakoa behar bezala beteta ez badago. Era berean, kontratua esleitu aurretik parte hartzeko baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak falta badira edo osorik aurkeztu ez badira, esleipendun izateko proposatu denak zuzendu ahal

La presentación de declaraciones responsables de cumplimiento de requisitos de participación será objeto de subsanación por los licitadores a requerimiento de los servicios dependientes del órgano de contratación o la mesa de contratación, cuando no se hubiera presentado, o no estuviera adecuadamente cumplimentada la presentada. Igualmente, el propuesto como adjudicatario podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226156d5a1

izango du. Bi kasuetan, 3 egun balioduneko epea emango zaio lizitatzaileari, zuzentzeko errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.

documentos acreditativos del cumplimiento de los requisitos de participación que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. En ambos casos se concederá al licitador un plazo de 3 días hábiles, a contar desde el siguiente al de la recepción del requerimiento de subsanación.

Eskatutakoa epe barruan zuzentzen ez bada, kontratazio-organoak edo kontratazio-mahaiak ulertuko du lizitatzaileak atzera egin duela bere eskaintzan.

Si no se subsanase en plazo lo requerido, el órgano o la mesa de contratación entenderán que el licitador desiste de su oferta.

Proposamenak **ARTXIBO ELEKTRONIKO BAKARREAN** aurkeztuko dira, eta fitxategiaren barruan edukia fitxategi bereizietan jasoko da, ondoren adierazten dena zenbakiz adierazita (APKLEO, 80.1 art.):

Las proposiciones se presentarán en un ÚNICO ARCHIVO ELECTRÓNICO, en el interior de este se hará constar en fichero independiente su contenido, enunciando numéricamente lo que a continuación se indica (art 80.1 RGLCAP):

Fitxategiak lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatu beharko ditu nahitaez.

Los archivos deberán estar, necesariamente, firmados por el licitador o persona que le represente.

Fitxategian honako agiri hauek sartuko dira:

En el archivo se incluirá la documentación que a continuación se indica:

FITXATEGI BAKARRA – DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA ETA FORMULEN BIDEZ KUANTIFIKA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK

ARCHIVO ÚNICO – DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA Y CRITERIOS CUANTIFICABLES MEDIANTE FÓRMULAS

Eskaintza ekonomikoa, berme epea luzatzea, eta egikaritze epea murriztea:

Oferta económica, ampliación del periodo de garantía y reducción del plazo de ejecución:

Lizitatzaileak aurkeztutako eskaintzak lizitazioaren xede diren obrak egiteko kontratuaren prezio gisa eskainitako balioa jasoko du, eta eurotan formulatu beharko da (zenbakiz eta letraz), partida independente gisa jasanarazi beharreko BEZaren

La oferta presentada por el licitador, contendrá el valor ofertado como precio del contrato para la prestación de la obra objeto de licitación y deberá formularse en euros (en número y letra) indicando como partida independiente el importe del

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

zenbatekoa adieraziz. Halaber, zenbakiz adierazi beharko da lizitatzaileak berme epea zenbat urtez luzatzeko konpromezua hartzen duen. Eta, azkenik, zenbakiz adierazi beharko da lanak egikaritzeko epea zenbat astez murrizteko konpromezua hartzen duen. Hori guztia plegu honen **I. eranskinean** agertzen den ereduari jarraituz.

IVA que deba ser repercutido. Asimismo, deberá indicarse el número de años en los que el licitador se compromete a ampliar el plazo de garantía. Y, finalmente, deberá indicarse el número de semanas en los que el licitador se compromete a reducir el plazo de ejecución. Todo ello siguiendo el modelo que figura como **Anexo I** del presente Pliego.

Eskainitako prezioek Erkidegoko, estatuko, autonomia-erkidegoko, foruko edo tokiko edozein tributu mota barne hartuko dute, BEZa izan ezik, horren zenbatekoa, ereduan agertzen den bezala, modu independentean adieraziko baita.

Los precios ofertados incluirán cualquier tipo de tributo, ya sea este, de ámbito comunitario, estatal, autonómico, foral o local, excepción hecha del IVA, cuyo importe, tal y como figura en el modelo, se indicara de forma independiente.

Kanpoan geratuko dira hizkiz adierazitako prezioaren eta zenbakiz adierazitako prezioaren artean desadostasunak dauden eskaintza ekonomikoak.

Serán excluidas aquellas ofertas económicas en las que existan discrepancias entre el precio expresado en letra y el expresado en número.

Kontratazio-mahaiak, arrazoitutako ebazpen bidez, honako eskaintza hauek baztertuko ditu:

- Aztertutako eta onartutako agiriekin bat ez datozenean.
- Ezarritako eredua funtsean aldatzen badute.
- Proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena dutenak.
- Akatsak badituzte edo funtsik ez badute, eta, horren ondorioz, bideraezina bada eta lizitatzaileak onartzen badu.

La mesa de contratación rechazará, mediante resolución motivada, aquellas ofertas que:

- No guardasen concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Variasen sustancialmente el modelo establecido.
- Comportasen error manifiesto en el importe de la proposición.
- Adolezcan de error o inconsistencia que la hagan inviable reconocida por el licitador.

Behar bezala beteta aurkeztu beharko da plegu honekin batera datorren **II. eranskina**.

Se incluirá, debidamente cumplimentado, el documento que se acompaña como **Anexo II** a este pliego.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

Enpresaburuen elkartea izanez gero:

ABEEa eratzeko konpromisoaren adierazpena (**III. eranskinean** agertzen den ereduaren arabera), honako hauek adierazita: sinatzaileen izenak eta inguruabarrak, bakoitzaren partaidetza-ehunekoa eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean guztien ordezkaritza osoa izango duen pertsona, bai eta kontratuaren esleipendun izanez gero aldi baterako elkartea eratzeko konpromisoa hartzen dutela ere.

Kontratazio-mahaiak lizitatzaileei eskatu ahal izango die egiaztagiri guztiak edo batzuk aurkezteko, baldin eta uste badu arrazoizko zalantzak daudela deklarazioaren indarraldiari edo fidagarritasunari buruz, prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, betiere, kontratua esleitu aurretik.

SPKLren 75. artikuluak xedatzen duenarekin bat, lizitatzaileak beste erakunde batzuetako kaudimena eta bitartekoak oinarritzat hartzen baditu, horietako bakoitzak, baita, aurkeztu beharko du erantzukizunpeko adierazpena: **IV. eranskina**.

Gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko inguruabarrak, aurreko zenbakietan aipatutakoak, eskaintzak aurkezteko azken egunean bete beharko dira, eta kontratua perfekzionatzeko unean iraungo dute.

Gainera, kasua balitz, gehituko da **V. eranskina** azpikontratazioari buruzkoa.

En caso de constituir una unión de empresarios:

Declaración de compromiso de constitución de UTE (según modelo que figura en el **Anexo III**) indicando los nombres y circunstancias de los que la suscriben, el porcentaje de participación de cada uno de ellos y persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todos ante la Administración, así como que asumen el compromiso de constituirse en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios del contrato.

La mesa de contratación podrá pedir a los licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

En los casos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 75 de la LCSP, el licitador se base en la solvencia y medios de otras entidades, cada una de ellas también deberá presentar una Declaración responsable: **anexo IV**.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

Además, y si procediese, se añadirá el **anexo V** sobre la subcontratación.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Era berean, Eusko Jaurlaritzaren Kontratisten Erregistroko edo, hala badagokio, Estatuko Kontratisten Erregistroko datuak baliozkoak direla dioen zinpeko adierazpenari dagokion **VI. eranskina** aurkeztu beharko da.
Era berean, enpresak emandako informazioa konfidentzialtzat jotzen bada, **VII. eranskina** aurkeztu beharko da.

Orobat, interes gatazkarik ezaren aitorpenerako (IGEA) ereduari dagokion **VIII. eranskina** aurkeztu beharko da behar bezala Beteta.

Bestalde, **X. eranskina** aurkeztu beharko da, baliabide atxikipena eta egikaritze-baldintza bereziak betetzeko konpromisoari buruzkoa.

Halaber, eskaintza modu independentean aurkeztu izanaren erantzukizunpeko adierazpenari buruzko **XI. eranskina** aurkeztu beharko da.

De la misma manera, se deberá presentar el **Anexo VI** correspondiente a la declaración jurada de validez de datos del Registro de Contratistas del Gobierno Vasco o, en su caso, del estado.

Asimismo, en caso de declarar como confidencial información facilitada por la empresa, deberá aportarse el **anexo VII**.

Al mismo tiempo, deberá entregarse debidamente cumplimentado el **anexo VIII**, correspondiente al modelo de declaración de ausencia de conflicto de intereses (DACI).

De igual manera, será necesaria la aportación del **anexo X**, referente al compromiso de adscripción de medios y cumplimiento de condiciones especiales de ejecución.

Igualmente, se deberá presentar el **anexo XI**, relativo a la declaración responsable correspondiente a haber presentado la oferta de forma independiente.

18. KLAUSULA. Eskaintzak balio anormalak edo neurriz kanpokoak dituela jotzeko irizpideak

Urriaren 12ko 1098/2001 Legegintzako Errege Dekretuaren 85. artikuluaren aplikazioaren arabera interpretatzen da eskaintzen ezohiko edo neurriz kanpoko izaera.

Justifikazioak jaso ondoren, Mahaiak txosten tekniko bat eskatuko du, lizitatzaileak eskaintzari eutsi ahal izateko argudiatu dituen arrazoiak zehatz-mehatz aztertzeko.

CLÁUSULA 18. Criterios para la consideración de que la oferta contiene valores anormales o desproporcionados

El carácter anormal o desproporcionado de las ofertas se interpretara en función de la aplicación del artículo 85 del Real Decreto Legislativo 1098/2001 de 12 de octubre.

Recibidas las justificaciones, la Mesa solicitará un informe técnico que analice detalladamente las motivaciones que haya

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Eskaintza neurriz kanpokotzat sailkatu zaien kontratisten justifikazioak eta horiek aztertzen dituen udal-txosten teknikoa ikusita, Kontratazio Mahaiak kontratazio-organoari proposatuko dio, arrazoituta, eskaintza onartzea edo baztertzea. Eskaintzen balorazioan ez dira sartuko neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jotako proposamenak, SPKLren 149. artikuluan ezarritako prozedura jarraitu arte.

argumentado el licitador para poder mantener su oferta.

A la vista de las justificaciones de los contratistas cuya oferta haya sido clasificada como desproporcionada y del informe técnico municipal que las analice, la Mesa de Contratación, propondrá al órgano de contratación motivadamente la admisión de la oferta o su exclusión. En la valoración de las ofertas no se incluirán las proposiciones declaradas desproporcionadas o anormales hasta tanto no se hubiera seguido el procedimiento establecido en el art 149 de la LCSP.

SPKLren 107.2 artikuluaren arabera, esleipendunaren eskaintzak hasieran anormaltasun-presuntzioa izan badu, jarri beharreko berme osoa eskainitako azken prezioaren % 10 izango da.

De conformidad con el artículo 107.2 de la LCSP, si la oferta del adjudicatario hubiera resultado inicialmente incursa en presunción de anormalidad, la garantía total a depositar sería del 10% del precio final ofertado.

19. KLAUSULA. Esleitzeko irizpideak

CLÁUSULA 19. Criterios para la adjudicación

Jarraian zehazten diren irizpideen eta haztapenaren ondoriozko eskaintza baloratuko da:

Se procederá a la valoración de la oferta resultante de los criterios y ponderación que se detallan a continuación:

FORMULEN APLIKAZIO SOILAZ KUANTIFIKA DAITEZKEEN IRIZPIDEAK (gehienez 100 puntu):

CRITERIOS CUANTIFICABLES MEDIANTE LA MERA APLICACIÓN DE FÓRMULAS (máximo 100 puntos):

<u>19.1.- Eskaintza ekonomikoa (gehienez 90 puntu):</u>

<u>19.1.- Oferta económica (máximo 90 puntos):</u>

Proposamenik merkeenari 90 puntu emango zaizkio, salbu eta balio ez-normalak edo neurrigabekoak baditu. Ezinbestekoa izango da xehatutako proposamen ekonomikoa

La propuesta más económica se valorará con 90 puntos, salvo que contenga valores anormales o desproporcionados, Será imprescindible la presentación de la

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

aurkeztea, erreferentzia-aurrekontua jarraituta.

Gainontzeko proposamenen puntuazioa honako formula honen bidez kalkulatuko da: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura, bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa. Hau da:

Pl= (Ob/Ol) x 90

Non:

- Pl: Lizitatzailearen (eskaintzaren) puntuazioa.
- Ob: Eskaintzarik merkeena (baxuena).
- Ol: Lizitatzailearen eskaintza.

19.2. Berme-epea luzatzea (gehienez 5 puntu):

Puntu bat emango da obraren berme epea luzatzen den urte bakoitzeko. Gehienez ere 5 puntu emango dira.

(Behin betiko fidantzak berme-epearen iraupen bera izango du, hau da, bermea handitzen bada, fidantzak epearen luzapen bera izango du).

19.3. Exekuzio-epea murriztea (gehienez 5 puntu):

Puntu bat emango da obraren exekuzio epea murrizten den aste bakoitzeko. Gehienez ere 5 puntu emango dira.

propuesta económica detallada, siguiendo el presupuesto de referencia.

La puntuación del resto de proposiciones se calculará mediante la siguiente fórmula: el resultado de multiplicar por el número total de puntos alcanzables según el criterio, la división entre la oferta más económica y la oferta a valorar. Es decir:

Pl = (Ob/Ol) x 90

Donde:

- Pl: puntuación del licitador (oferta).
- Ob: Oferta más económica (la más baja).
- Ol: Oferta del licitador.

19.2. Ampliación del plazo de garantía (máximo 5 puntos):

Se otorgará un punto por cada año de ampliación del plazo de garantía de la obra. Se otorgarán 5 puntos como máximo.

(La fianza definitiva tendrá la misma duración que el plazo de garantía, esto es, si el plazo de garantía aumenta, la fianza sufrirá la misma ampliación de plazo).

19.3. Reducción del plazo de ejecución (máximo 5 puntos):

Se otorgará un punto por cada semana de reducción del plazo de ejecución de la obra. Se otorgarán 5 puntos como máximo.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

VII. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA AZTERTZEA

20. KLAUSULA. Proposamenak irekitzea

Kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean adierazitako egunean eta orduan bilduko da kontratazio-mahaia edo -organoa, lizitatzaileen gutun-azal elektroniko bakarra irekitzeko.

Ondoren, kontratazio-mahaiak edo organoak aurkeztutako dokumentazioa aztertuko du, eta, hala badagokio, Lizitazio Elektronikoaren Atariko bitarteko elektronikoen bidez dokumentazio edo informazio osagarria zuzentzeko eskatuko du. Jarraian, dagokion erabakia hartuko du lizitatzaileak behin betiko onartzeari buruz, baldintza-agiriko eskakizunak betetzen ez dituzten eskaintzak baztertu eta gero.

SPKLren 132. eta 150. artikuluei jarraikiz, kontratazio-organoak LEA/AVCri jakinarazi beharko dizkio lizitazio honen esparruan ezagutu ditzakeen balizko egitate edo zantzu guztiak, lehiaren defentsaren alorreko legediaren urraketak izan badaitezke. Bereziki, akordio, erabaki edo gomendio kolektibo, edo lizitatzaileen arteko praktika itundu edo nahita paraleloa den jardueraren zantzu oro, horien helburua kontratazio-prozesuan lehia eragotzi, murriztu edo faltsutzea bada edo lehia benetan eragozten, murrizten edo faltsutzen badute edo eragotzi, murriztu edo faltsutu ahal badute.

PROPOSAMENEN KALIFIKAZIOA.-

VII. APERTURA Y EXAMEN DE LAS PROPOSICIONES

CLÁUSULA 20. Apertura de las proposiciones

En el día y hora señalados en el perfil de contratante del órgano de contratación, se reunirá la Mesa o el órgano de contratación para la apertura del único sobre electrónico de las personas licitadoras.

A continuación, la Mesa o el órgano de contratación analizará la documentación presentada y, tras, en su caso, solicitar la necesaria subsanación de documentación o información complementaria por medios electrónicos del Portal de Licitación Electrónica, adoptará el oportuno acuerdo sobre la admisión definitiva de las personas licitadoras, previa exclusión de las ofertas que no cumplan los requerimientos del Pliego.

De conformidad con los artículos 132 y 150 de la LCSP, el órgano de contratación deberá poner en conocimiento de la LEA/AVCr todos los hechos o indicios que, en el marco de esta licitación, pudieran ser constitutivos de infracción de la legislación en materia de defensa de la competencia. En particular, todo indicio de actuación concertada o conscientemente paralela a la de los licitadores que tenga por objeto impedir, restringir o falsear la competencia en el proceso de contratación o la impidan, reduzcan o falseen efectivamente la competencia.

CALIFICACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.-

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Proposamenen bat aztertutako eta onartutako dokumentazioarekin bat ez badator, lizitazio mota gainditzen badu, ezarritako eredua funtsean aldatzen badu, proposamenaren zenbatekoan akats nabarmena badu, edo enpresa lizitatzaileak onartzen badu akatsen bat duela edo funtsik ez duela eta bideraezina dela, Kontratazio Mahaiak baztertu egingo du ebazpen arrazoitu bidez (APKLEO, 84. artikulua).

Si alguna proposición no guardase concordancia con la documentación examinada y admitida, excediese del tipo de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la Mesa de Contratación en resolución motivada (artículo 84 RGLCAP).

PROPOSAMENAK EBALUATZEA.-

EVALUACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.-

Kontratazio-mahaiak proposamenak ebaluatuko ditu, baldintza-agiri honen 19. klausulan garrantzi eta ponderazio handienekotik txikienekora jasotzen diren balorazio-irizpideen arabera. Horretarako, egokitzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango ditu, eta egokitzat jotzen duen proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

La Mesa de contratación evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen por orden decreciente de importancia y ponderación en la Cláusula 19 del presente Pliego, pudiendo solicitar para ello cuantos informes técnicos estime pertinentes, y formulará la propuesta que estime pertinente al Órgano de Contratación.

Puntuaziorik onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza anormalki baxutzat jotzen bada, hala badagokio, 18. klausulan adierazitakoaren arabera, SPKLren 149. artikuluan aurreikusitako izapidetzea egingo da.

Si la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presume que es anormalmente baja, de acuerdo, en su caso, con lo indicado en la cláusula 18, se realizará la tramitación prevista en el artículo 149 de la LCSP.

Bi eskaintzaren edo gehiagoren artean berdinketa gertatzen bada, SPKLren 147.2 artikuluan jasotako irizpide sozialak – Eskaintzak aurkezteko epea amaitzeari buruzkoak – Aplikatuz ebatziko da berdinketa, hurrenkeraren arabera.

Si se produjera un empate entre dos o más ofertas, el empate se resolverá mediante la aplicación por orden de los criterios sociales recogidos en el artículo 147.2 de la LCSP, referidos al momento de finalizar el plazo de presentación de ofertas.

Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean sartuko da,

Se accederá al Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o al Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público y

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

eta, kontratua esleitzeko proposatutako lizitatzaileari dagokionez, nortasunari, gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko datuak egiazkoak direla egiaztatuko du.

comprobar, en cuanto al licitador propuesto para la adjudicación del contrato, la veracidad de los datos referidos a la personalidad, capacidad, solvencia y no prohibición para contratar.

21. KLAUSULA. Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea

Aurreko jarduketak egin ondoren, kontratazio-zerbitzuek lehen sailkatuari eskatuko diote hamar egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, jarraian adierazten diren jarduketak egin edo dokumentuak aurkez ditzala:

CLÁUSULA 21. Acreditación de la capacidad para contratar

Realizadas las actuaciones anteriores, los servicios de contratación requerirán al primer clasificado para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, realice las actuaciones o aporte los documentos que se señalan a continuación:

a) Lizitatzaileak bere izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala. Beste pertsona edo erakunde baten izenean badihardu: nortasun-agiri nazionala eta notario-ahalorde askietsia.

a) Documento Nacional de Identidad si la empresa licitadora actúa en nombre propio. En el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, Documento Nacional de Identidad, así como poder bastanteado.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa izanez gero, eratze edo aldaketa eskritura aurkeztuko du, Merkataritza Erregistroan behar bezala inskribatuta, eta identifikazio fiskaleko zenbakia, baldin inskripzioa derrigorrezkoa bada, aplikatu behar zaion merkataritzako legediaren arabera. Hala ez bada, eraketaren, estatutuen edo fundazio-egintzaren eskritura edo agiria aurkeztuko du jarduteko gaitasuna duela frogatzeko. Agiri hori erregistro ofizial egokian inskribaturik egongo da, hala behar denean, eta bertan agertuko dira lizitatzailearen jarduera zuzentzen duten arauak. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, lanbide edo merkataritza erregistro bateko

b) Cuando el/la licitador/a sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios/as no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, deberán acreditar su

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

inskripzioaren egiaztagiria aurkeztu beharko dute, beren estatuko legeriak inskribatu beharra ezartzen baldin badie. Edo bestela, zinpeko aitorpen bat edo ziurtagiri bat aurkeztu beharko dute, aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenekin bat etorriz.

inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

c) Indarrean dauden xedapenek agindu bezala, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak.

c) Certificaciones acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

d) Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, baldin aurtengo ekitaldiari badagokio, edo JEZaren azken ordainagiria gainerako kasuetan. Bi kasuetan erantzukizunpeko aitorpena ere aurkeztuko da, adierazteko zerga horren matrikulan ez duela bajarik hartu.

d) Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o del último recibo del I.A.E, en los demás casos, acompañada en ambos supuestos de una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del referido impuesto.

e) Enpresa lizitatzaileak kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala duela ziurtatu beharko du, Baldintza zerrenda 15. Klausulan adierazitakoaren arabera.

e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la empresa Cláusula 15 del Pliego.

f) Hainbat enpresarik lizitaziora aldi baterako enpresa-elkartea eratuz jotzen badute, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimena egiaztatu beharko ditu aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera; esleipendun irteten badira, aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratuko dutela adierazten duen konpromisoa ere erantsi beharko da. Era berean, aldi baterako enpresa-elkarteko kide bakoitzak egingo duen lana adieraziko dute proposamenean, bakoitzaren kaudimen-baldintzak egiaztatu eta zehazteko.

f) En el caso de que varias empresas acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresas, cada una de las que la componen deberá acreditar su capacidad y su solvencia conforme a lo establecido en los puntos anteriores, y, asimismo, aportar el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarias. Igualmente, indicarán en la proposición la parte del objeto que cada miembro de la UTE realizaría, con el fin de determinar y

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

comprobar los requisitos de solvencia de todos ellos.

g) Atzerriko enpresak badira, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adierazi beharko dute, eta, hala egokituz gero, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzioari uko egingo lioketela.

g) Para las empresas extranjeras, declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la entidad licitante.

h) Behin betiko bermea jarri izanaren frogagiria.

h) Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

Oharra: a), b) eta e) letretan adierazitako zirkunstantziak honela egiaztatu ahal izango dira: Euskal Autonomia Erkidegoko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialeko ziurtagiri bidez; edo Europako erkidegoko sailkapeneko ziurtagiri bidez. Kasu horretan, ziurtagiriarekin batera lizitatzailearen zinpeko aitorpena aurkeztu beharko da, azaltzen duena ziurtagiri horretan adierazitako zirkunstantziek ez dutela inolako aldaketarik izan.

Las circunstancias señaladas en las anteriores letras a), b) y e) podrán acreditarse mediante una certificación del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma Vasca, del Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado o mediante un certificado comunitario de clasificación. En este caso, deberá acompañarse a la referida certificación una declaración responsable del licitador/a en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación.

Esleipen dataren aurreko urtean Oñatiko Udalak izapidetutako beste kontratazio-espediente baterako A atalean eskatutako dokumentazioa aurkeztu dutenek ez dute berriz aurkeztu beharrik izango, baldin eta agiri horietan aldaketarik egon ez bada. Egoera hori erantzukizunezko aitorpenaren bidez agerraraziko dute.

Quienes hubieran presentado la documentación requerida en el apartado A para otro expediente de contratación tramitado por el Ayuntamiento de Oñati, dentro del año anterior a la fecha de la adjudicación, quedarán exentos/as de la obligación de presentarla nuevamente, siempre que no hubiera modificaciones en la misma y haciendo constar dicha circunstancia mediante declaración responsable.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226155d5a1

Errekerimendua adierazitako epean behar bezala betetzen ez bada, lizitatzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta, kasu horretan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari, eskaintzak sailkatuta geratu diren ordenaren arabera.

Apartatu honetan aipatutako errekerimenduaren ondoren aurkeztutako dokumentazioak konpon daitezkeen akatsak baditu, hiru egun naturaleko epea emango da akatsak zuzentzeko. Hori zuzenean jakinaraziko zaio lizitatzaileari, eta Udalaren kontratatzaile-profilean ere iragarriko da.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, y se procederá en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Si la documentación presentada tras el requerimiento referido en este apartado adoleciese de defectos subsanables, se concederá un plazo de tres días naturales para su subsanación, lo que se comunicará directamente al licitador, y será también anunciado en el perfil de contratante del Ayuntamiento.

22. KLAUSULA. Behin betiko bermea

22.1. Eskaintza onena aurkezten duen lizitatzaileak, SPKLren 145. artikuluan ezarritakoaren arabera, behin betiko bermea eratu beharko du kontratazio-organoaren eskura, esleipen-prezioaren % 5eko zenbatekoan, BEZik gabe.

Eratzeko epea 10 egun baliodunekoa izango da, aurreko klausulan aipatutako jakinarazpena bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Bermeak SPKLren 108. artikuluan onartutako edozein modutan eratu ahal izango dira (eskudirua, zor publikoaren baloreak, abala edo kauzio-asegurua), eta indarrean dagoen legeriak baimendutako baldintzetan.

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da ES53 2095 4408 5310 6002 4766 zenbakiko kontu korrontean, eta

CLÁUSULA 22. Garantía definitiva

22.1. El licitador que presente la mejor oferta de conformidad con lo dispuesto en el art. 145 de LCSP, deberá constituir a disposición del órgano de contratación de una garantía definitiva, por un importe equivalente al 5% del precio de adjudicación, excluido el IVA.

El plazo para su constitución será de 10 días hábiles a contar desde el envío de la comunicación referida en la Cláusula anterior.

Las garantías podrán constituirse de cualquiera de las formas admitidas en el artículo 108 de la LCSP (metálico, valores de Deuda Pública, aval o seguro de caución) y en las condiciones permitidas por la legislación vigente.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES53 2095 4408

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226155d5a1

abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzean dirua bertan sartzeko.

5310 6002 4766 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

Bermea osorik edo, halakorik bada, zati bat, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 111. Artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz itzuliko da, berme-epea bukatutakoan eta esleipendunak kontratuko obligazioak bete ondoren.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

22.2. SPKLren 149.7 artikuluan preskribatutako kasua gertatzen bada, esleipendunak, aurreko klausulan eskatutako behin betiko bermeaz gain, kontratuaren esleipenaren zenbatekoaren 100eko 5eko berme osagarria ere emango du.

22.2. En caso de que concurra el supuesto de hecho prescrito por el artículo 149.7 LCSP 2017, el adjudicatario, además de la garantía definitiva exigida en la cláusula anterior, prestará una garantía complementaria del 5 por 100 del importe de adjudicación del contrato.

Berme hori behin betiko bermerako ezarritako epe eta baldintza beretan eratuko da.

Esta garantía se constituirá en el mismo plazo y en los términos establecidos para la garantía definitiva.

23. KLAUSULA. Esleipena eta formalizazioa

CLÁUSULA 23. Adjudicación y formalización

Kontratazio-organoak eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileari esleituko dio kontratua, lehenengo sailkatuari eskatzen zaion dokumentazioa jaso eta hurrengo bost egun baliodunen barruan, SPKLren 150.3 artikuluan ezarritakoa aplikatuz.

El Órgano de Contratación acordará la adjudicación del contrato al licitador que presente la mejor oferta, dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación requerida al primer clasificado, en aplicación de lo preceptuado por el artículo 150.3 de la LCSP.

Dena den, esleipena nahitaez egin behar da, baldin eta aurkeztutako eskaintzaren batek administrazio baldintzen agirian eskatutako baldintzak betetzen baditu. Kasu horretan

La adjudicación deberá dictarse en todo caso, siempre que alguna de las ofertas presentadas reúna los requisitos exigidos

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

lizitazioa ezingo da hutsik laga.

Edonola ere, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 152 artikuluan xedatutakoari jarraiki, kontratazio- organoak, esleipena egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla- eta; edota tramitatutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

Esleipena lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie eta Oñatiko Udalaren kontratatzaile-profilean argitaratuko da.

Kontratua burutzeko, lizitazio-baldintzak zehatz-mehatz betetzen dituen administrazio-dokumentu bat formalizatuko da, eta dokumentu hori nahikoa titulu izango da edozein erregistro publikotan sartzeko. Hala ere, kontratua eskritura publikoan jasotzeko eskatu ahal izango du kontratistak, eta, kasu horretan, dagozkion gastuak kontratistak ordaindu beharko ditu.

Kontratua hamabost egun balioduneko epean formalizatuko da, esleipena jakinarazi eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, eta SPKLren 154. artikuluan ezarritako moduan argitaratuko da.

Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratua ez bada adierazitako epean formalizatu, Administrazioak lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3 eskatuko dio, BEZik gabe, zigor gisa. Zenbateko hori behin betiko bermearen aurka ordainduko da, baldin eta hori eratu bada, SPKLren 71.

en el Pliego de cláusulas, no pudiendo en tal caso declararse desierta la licitación.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, el Órgano de Contratación, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

La adjudicación será notificada a todos los licitadores y se publicará en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Oñati.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, y dicho documento constituirá título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, en cuyo caso correrán de su cargo los correspondientes gastos.

La formalización del contrato se realizará dentro del plazo de quince días hábiles a contar desde el siguiente al de la notificación de la adjudicación y se publicará en la forma establecida en el artículo 154 de la LCSP.

Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, la Administración le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

artikuluaren 2. apartatuaren b) letran ezarritakoari kalterik egin gabe.

Kasu horretan, kontratua hurrengo enpresa lizitatzaileari esleituko zaio, eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeraren arabera, aldez aurretik baldintza-agiri honen 21. klausulan ezarritako dokumentazioa aurkeztuta, eta aurreko apartatuetan ezarritako epeak aplikatuko dira.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egotzi ahal bazaizkio, berandutzeak eragin ditzakeen kalte-galerak ordainduko zaizkio enpresa kontratistari.

perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP.

En este caso, el contrato se adjudicará a la siguiente empresa licitadora por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en la cláusula 21 del presente Pliego, resultando de aplicación los plazos establecidos en los apartados anteriores.

Si las causas de la no formalización fueran imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

VIII. UKO EGITEA ETA ATZERA EGITEA

24. KLAUSULA. Uko egitea eta atzera egitea

Kontratazio-organoak esleipen-prozedurari uko egiten badio edo deialdiaren xede den kontratua ez esleitzea edo ez egitea erabakitzen badu, hautagai edo lizitatzaileei jakinaraziko die. Halaber, Europako Batzordeari erabaki horren berri emango dio, kontratua Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean iragarri denean.

Kontratazio-organoak kontratua formalizatu aurretik erabaki dezake kontratua ez adjudikatzea edo ez egitea, edo prozeduran atzera egitea. Kasu horietan, lizitazioan parte hartzeko gai diren hautagaiak edo lizitatzaileak konpentsatuko dira egindako gastuengatik, baldin eta gastu horiek behar bezala justifikatuta badaude, edo, bestela, Administrazioaren ondare-erantzukizuna

VIII. RENUNCIA Y DESISTIMIENTO

CLÁUSULA 24. Renuncia y desistimiento

En el caso en que el órgano de contratación desista del procedimiento de adjudicación o decida no adjudicar o celebrar el contrato objeto de la convocatoria, lo notificará a los candidatos o licitadores, informando también a la Comisión Europea de esta decisión cuando el contrato haya sido anunciado en el «Diario Oficial de la Unión Europea».

La decisión de no adjudicar o celebrar el contrato o el desistimiento del procedimiento podrán acordarse por el órgano de contratación antes de la formalización. En estos casos se compensará a los candidatos aptos para participar en la licitación o licitadores por los gastos en que hubiesen incurrido siempre que estos estuvieran

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226155d5a1

kalkulatzeko erabilitako balorazio-irizpideen arabera, administrazio-prozedura erkidearen izapideen bitartez.

debidamente justificados o, en su defecto, de acuerdo con los criterios de valoración empleados para el cálculo de la responsabilidad patrimonial de la Administración, a través de los trámites del procedimiento administrativo común.

Espedientean behar bezala justifikatutako interes publikoko arrazoiengatik soilik hartu ahal izango da kontratua ez esleitzeko edo ez egiteko erabakia. Kasu horretan, ezin izango da xedearen beste lizitazio bat sustatu, erabakia oinarritzeko alegatutako arrazoiek bere horretan dirauten bitartean.

Solo podrá adoptarse la decisión de no adjudicar o celebrar el contrato por razones de interés público debidamente justificadas en el expediente. En este caso, no podrá promoverse una nueva licitación de su objeto en tanto subsistan las razones alegadas para fundamentar la decisión.

Prozeduran atzera egiteko, kontratua prestatzeko arauetan edo esleipen-prozedura arautzen dutenetan konpondu ezin den arau-hauste bat egin beharko da, eta espedientean justifikatu beharko da arrazoi hori. Atzera egiteak ez du eragotziko berehala lizitazio-prozedura bat hastea.

El desistimiento del procedimiento deberá estar fundado en una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación, debiendo justificarse en el expediente la concurrencia de la causa. El desistimiento no impedirá la iniciación inmediata de un procedimiento de licitación.

IX. KONTRATUA GAUZATZEA

IX. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

25. KLAUSULA. Kontratuaren arduraduna, obra-zuzendaritza eta obra-ordezkaria

CLÁUSULA 25. Responsable del contrato, dirección de la obra y delegado de la obra

Kontratazio-organoak kontratuaren arduradun bat izendatu ahal izango du, baldintza-agiri honen 13. klausulan ezarritakoaren arabera.

El órgano de contratación podrá designar una persona responsable del contrato conforme se establece en la Cláusula 13 del presente Pliego.

Kontratazio-organoak izendatutako obra-zuzendariak egingo ditu kontratatutako obra behar bezala gauzatzeko beharrezkoak diren zuzendaritza-, ikuskapen-, egiaztapen- eta zaintza-lanak. Obren

El Director de obra que se designe por el órgano de contratación ejercerá las funciones de dirección, inspección, comprobación y vigilancia necesarias para la correcta ejecución de la obra contratada. El Director de las obras podrá

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

zuzendariak kontratazio-organoak izendatutako langileen laguntza izan dezake.

Kontratistaren obra-ordezkaria teknikari tituluduna izango da, eta kontratu honen xede diren antzeko obretan esperientzia egiaztatua izango du.

estar auxiliado por el personal que el Órgano de Contratación designe.

El Delegado de obra del contratista deberá ser un técnico titulado, con experiencia acreditada en obras de similar naturaleza a las que son objeto de este contrato.

26. KLAUSULA. Kontratua betearazteko arau orokorrak

Obrak Administrazio Klausula Orokorren Agiri honetan ezarritako klausulei estu-estu lotuta egingo dira, eta Administrazioak onartutako proiektuaren eta interpretazio teknikoa eginez enpresa kontratistari obren zuzendaritza teknikoak ematen dizkion jarraibideen arabera.

CLÁUSULA 26. Normas generales de ejecución del contrato

Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Generales y conforme al proyecto aprobado por la Administración y a las instrucciones que, en interpretación técnica de éste, diere a la empresa contratista la Dirección Facultativa de las obras.

Obren zuzendaritza teknikoak enpresa kontratistari egokitzat jotzen dizkion aginduak, jarraibideak eta jakinarazpenak idatziz egingo dira Aginduen Liburuan, eta haren sinadurarekin baimenduko ditu.

Las órdenes, instrucciones y comunicaciones que la Dirección Facultativa de las obras estime oportuno dar a la empresa contratista se efectuarán por escrito en el Libro de Órdenes al que, autorizándolas con su firma.

Obrak egiten diren bitartean, eta berme-epea bete arte, enpresa kontratista da eraikuntzan egon daitezkeen akatsen erantzule.

Durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía, la empresa contratista es responsable de los defectos que en la construcción puedan advertirse.

Enpresa adjudikazioduna izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzulea, bai eta kontratua exekutatzean egiten dituen omisioek, akatsek, metodo desegokiek edo ateratzen dituen ondorio okerrek Administrazioari edo hirugarrenei dakarzkien ondorioena ere. Bere kontura

La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226155d5a1

ordainduko ditu hirugarrenei eragindako kalteak.

incorrectas en la ejecución del contrato. Será por su cuenta la indemnización de los daños que se originen a terceros.

Obrak egiteko epea HIRU hilabetekoa izango da, zuinketa egiaztatzeko akta izenpetzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita, baldin eta enpresa kontratistak erreserbarik egiten ez badu, edo, bestela, kontratistari egintza formala jakinarazten zaion eta obrak hasteko baimena ematen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita.

El plazo de ejecución de las obras queda establecido en TRES meses contados a partir del día siguiente al de la firma del acta de Comprobación del Replanteo, si la empresa contratista no formulase reservas en ella o, en el caso contrario, al siguiente de la notificación a la contratista del acto formal autorizando el comienzo de las obras.

Kontratu-epea luzatu ahal izango da, baldin eta indarrean dagoen legeriak eskatutako inguruabarrak eta baldintzak betetzen badira.

El plazo contractual sólo será prorrogable cuando concurran las circunstancias y requisitos exigidos por la legislación vigente.

27. KLAUSULA. Zuinketa egiaztatzea

CLÁUSULA 27. Comprobación del replanteo

Kontratua gauzatzen hasteko, zuinketa egiaztatu beharko da, gehienez ere aste bateko epean, kontratua formalizatzen den egunetik hasita.

La ejecución del contrato comenzará con el acto de comprobación del replanteo que se realizará en el plazo máximo de una semana desde la fecha de la formalización del contrato.

Obren zuinketa enpresa esleipendunaren edo haren ordezkariaren aurrean egiaztatuko da, SPKLren 237. artikuluan eta APKLEOren 139., 140. eta 141. artikuluetan aurreikusitako ondorioetarako.

La comprobación del replanteo de las obras se efectuará en presencia de la empresa adjudicataria o de su representante, de conformidad y con los efectos prevenidos por los artículos 237 de la LCSP, y 139, 140 y 141 del RGLCAP.

Obra ezin izango da hasi, beraz, zuinketa egiaztatzeko akta egin gabe edo akta horretan arrazoizkotzat jotzen diren erreserbak jasotzen direnean; kasu horretan, hasiera etengo da edo behin betiko ebatzea erabakiko da.

No podrá iniciarse la obra, por tanto, sin que se haya extendido el acta de comprobación del replanteo o cuando se hagan constar en ella reservas que se estimen fundadas, en cuyo caso se suspenderá su iniciación o se acordará la suspensión definitiva.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Zuinketa egiaztatzean justifikaziorik gabe berandutzea eta Administrazioak obren hasiera lau hilabete baino gehiago etetea kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira.

La demora injustificada en la comprobación del replanteo y la suspensión de la iniciación de las obras por plazo superior a cuatro meses por parte de la Administración son causas de resolución del contrato.

Era berean, ezin izango da obra hasi aldez aurretik Segurtasun eta Higiene Plana onartzen ez bada, eraikuntza-obretako segurtasunaren eta osasunaren arloko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen 1627/97 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera.

Igualmente, no podrá iniciarse la obra sin la previa aprobación del Plan de Seguridad e Higiene, a tenor de lo dispuesto en el Real Decreto 1627/97, por el que se establecen las disposiciones mínimas en materia de seguridad y salud en las obras de construcción.

Zuinketa egiaztatzeko akta kontratuaren osagaitzat hartuko da, exijitu ahal izateko.

El acta de comprobación del replanteo se entenderá como integrante del contrato a los efectos de su exigibilidad.

28. KLAUSULA. Zigor-araubidea

CLÁUSULA 28. Régimen de penalidades

Kontratuaren xede den prestazioa behar bezala betetzen ez bada, kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo baliabide materialak jartzeko konpromisoa betetzen ez bada, edo kontratua gauzatzeko ezarritako baldintza bereziak betetzen ez badira, zigorrak ezarriko dira.

El cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, el incumplimiento del compromiso de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales o materiales suficientes para ello, o de las condiciones especiales de ejecución del contrato establecidas, darán lugar a la imposición de penalidades.

Baldin eta kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratuaren exekuzioaren zati bat bete gabe utzi badu, udalak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, kontratua suntsiaraztea edo ez-betetzearen larritasunaren araberako zigorrak ezartzea erabaki ahal izango du. Horietako bakoitzaren zenbatekoak ezingo dira izan kontratuaren prezioaren %10 baino handiagoak.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución del contrato, el Ayuntamiento podrá optar, atendidas las circunstancias del caso, por su resolución o imposición de penalidades proporcionales a la gravedad del incumplimiento. Las cuantías de cada una de ellas no podrán ser superiores al 10% del precio del contrato.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

Kontratistak kontratua gauzatzeko ezarritako guztizko epearen barruan bete beharko du kontratua, bai eta ondoz ondoko exekuziorako adierazitako epe partzialen barruan ere. Kontratista berandutze-egoeran jartzeko, ez da beharrezkoa izango administrazioak aldez aurretik agindeirik egitea.

El contratista está obligado a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva. La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de la Administración.

Baldin eta kontratista, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, guztizko epea betetzeko orduan berandutu egin bada, udalak, kasuaren inguruabarrak kontuan hartuta, bi aukera izango ditu: kontratua suntsiarazi, edo eguneko zigorrak ezarri, hain justu ere kontratuaren prezioaren 1.000 euro bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan, BEZik gabe.

Cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, el Ayuntamiento podrá optar, atendidas las circunstancias del caso por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.

Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, BEZik gabe, kontratazio-organoak ahalmena izango du, edo kontratua suntsiarazteko, edo, zigor berriak ezarrita, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzeko.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de contratación estará facultado para proceder a la resolución del contrato o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Toki-erakundeak ahalmen berberak izango ditu kontratistak epe partzialak betetzeari dagokionez, baldin eta hori aurreikusi bada eta epe partzialak betetzen berandutzeak epe osoa betetzea ezinezkoa dela arrazoiz pentsarazten badu.

La Entidad Local tendrá las mismas facultades respecto del cumplimiento por parte del contratista de los plazos parciales, cuando se hubiese previsto cuando la demora en el cumplimiento de aquellos haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplir el plazo total.

Kontratua partzialki bete ez bada, edo gaizki bete bada, edo kontratua gauzatzen berandutu bada, eta zigorrik aurreikusita ez badago, edo, zigorra izan arren, Udalari eragindako kalteak estaltzen ez baditu, udalak kalte-galeren ordaina eskatuko dio kontratistari.

En los supuestos de incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso o de demora en la ejecución en que no esté prevista penalidad o en que estándolo la misma no cubriera los daños causados al Ayuntamiento, este exigirá al contratista la indemnización por daños y perjuicios.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Zigorrak kontratazio-organoak hartutako erabaki bidez ezarriko dira, kontratuaren arduradunak hala proposatuta, baldin eta izendatu bada. Erabaki hori berehala betearaziko da, eta kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu beharreko zenbatekoetatik kenduz gauzatuko da, edo, hala badagokio, eratutako bermetik kenduz, aipatutako ordainketetatik kendu ezin direnean.

Las penalidades se impondrán por acuerdo del órgano de contratación, adoptado a propuesta del responsable del contrato si se hubiese designado, que será inmediatamente ejecutivo, y se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido, cuando no puedan deducirse de los mencionados pagos.

29. KLAUSULA. Kontratistari ordaintzea

Enpresa kontratistak eskubidea izango du benetan egiten dituen obrak ordain dakizkion, hitzartutako prezioetan, kontratuan eta, halakorik badago, haren aldaketetan ezarritako baldintzen arabera.

Ordainketaren ondorioetarako, Administrazioak hilero egingo ditu, dagokion hilaren ondorengo lehen hamar egunetan, aldi horretan gauzatutako obra jasotzen duten ziurtagiriak. Emandako ziurtagirien ondorioz enpresa kontratistari egindako ordainketak kontu oneko ordainketatzat hartuko dira, eta azken neurketan gertatzen diren zuzenketei eta aldaketei lotuta egongo dira. Horrek ez du esan nahi, inola ere, azken neurketa horretan sartzen diren obrak onartzen eta hartzen direnik.

Foru Administrazioaren fakturen kontabilitate-erregistroa sortu eta hura izapidetzeko prozedura onartzen duen abenduaren 30eko 67/2014 Foru Dekretuan aurreikusitakoa betez, enpresa kontratistak formatu elektronikoan aurkeztu beharko ditu

CLÁUSULA 29. Abonos al contratista

La empresa contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con arreglo a las condiciones establecidas en el contrato y sus modificaciones, si las hubiera.

A los efectos del pago, la Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes que correspondan, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo. Los abonos a la empresa contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprende.

En cumplimiento de lo previsto en el Decreto Foral 67/2014 de 30 de diciembre por el que se crea el Registro Contable de Facturas de la Administración Foral y se aprueba el procedimiento para su tramitación, la empresa contratista deberá presentar las correspondientes facturas

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

fakturak, bertan ezarritako prozeduraren bidez.

Administrazioak hogeita hamar eguneko epean ordaindu beharko du prezioa, egindako prestazioak kontratuan xedatutakoarekin bat datozela egiaztatzen duten dokumentuak onartzen diren egunetik zenbatzen hasita, SPKLren 210. artikuluaren 4. apartatuan ezarritakoa alde batera utzi gabe, eta atzeratuz gero, enpresa kontratistari ordaindu beharko dizkio, epe hori betetzen denetik aurrera, berandutze-interesak eta Kobrantza-kostuak, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurkako neurriak ezartzen dituen abenduaren 29ko 3/2004 Legean jasotako baldintzen arabera, SPKLren 198.4. artikuluarekin bat etorriz.

Enpresa kontratistak obrak kontratuan ezarritako epean edo epeetan egiteko beharrezkoa dena baino azkarrago egin ahal izango ditu lanak, salbu eta obraren zuzendaritza teknikoaren ustez hori desegokitzat jotzeko arrazoiak badaude.

Enpresa kontratistak faktura aurkeztuko du formatu elektronikoan, Gipuzkoako Fakturen Sarrera Puntu orokorraren bidez (FSPOe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), udal aurrekontuaren exekuzio arauan ezarritakoaren arabera, 25/2013 Legea, abenduaren 27koa, betetzeko, bultzatzen duena faktura elektronikoa eta sortzen duena fakturen kontabilitate erregistroa sektore publikoan.

Unitate organikoen DIR3 kodeak:

en formato electrónico mediante el procedimiento establecido en el mismo.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro del plazo de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de las prestaciones realizadas, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 4 del artículo 210 de la LCSP, y, si se demorase, deberá abonar a la empresa contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, según dispone el artículo 198.4 de la LCSP.

La empresa contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en el plazo o plazos contractuales, salvo que a juicio de la Dirección Facultativa de la obra existiesen razones para estimarlo inconveniente.

La empresa contratista presentará la(s) factura(s) en formato electrónico, a través del Punto General de Entrada de Facturas de Gipuzkoa (PGEFe) (https://www.gfaegoitza.net/SarreraPuntua), según lo dispuesto en la Norma de Ejecución Presupuestaria municipal, en cumplimiento de la Ley 25/2013, de 27 de diciembre, de impulso de la factura electrónica y creación del registro contable de facturas en el Sector Público.

Códigos DIR3 de las unidades orgánicas:

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Oñatiko Udala:
Organo kudeatzailea: L01200599
Unitate tramitatzailea: L01200599
Unitate izapidatzailea: L01200599

Ayuntamiento de Oñati:
Órgano gestor: L01200599
Unidad tramitadora: L01200599
Unidad administrativa: L01200599

30. KLAUSULA. Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak: betebeharrak, lanekoak, sozialak, bereziak eta segurtasun-neurriak

Enpresa kontratistak nahitaez bete behar ditu ingurumenaren, gizartearen eta lanaren arloan indarrean dauden xedapenak, Europar Batasuneko zuzenbidean, estatuko zuzenbidean, hitzarmen kolektiboetan edo Estatua lotzen duten ingurumenaren, gizartearen eta lanaren arloko nazioarteko zuzenbideko xedapenetan ezarritakoak, eta, bereziki, SPKLren V. eranskinean ezarritakoak. Bereziki:

Hizkuntza arloan. Eskubideak eta betebeharrak euskararen erabileran:

- Kontratua esleitu zaion enpresak eta balizko azpikontratistek, kontratua gauzatzean, hizkuntza bien koofizialtasuna zaindu beharko dute, euskara eta gaztelania, eta elebitasunaren eta herritarren hizkuntza-eskubideen errespetuaren irizpideen arabera jardungo dute, Euskal Autonomia Erkidegoko Estatutuan, Euskararen Erabilera Normalizatzeko 10/1982 Legean eta Herri Administrazioaren normalizazio-prozesuak arautzen dituen 86/1997 Dekretuan jasotako xedapenekin bat etorriz. Eta 1987ko azaroaren 29ko osoko bilkuran onartutako Oñatiko Udalaren Euskararen Erabilera Normalizatzeko Ordenantza (GAO 20-4-98).

CLÁUSULA 30. Condiciones especiales de ejecución del contrato: obligaciones laborales, sociales, especiales y medidas de seguridad

La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia medioambiental, social y laboral establecidas en el derecho de la Unión Europea, el derecho estatal, los convenios colectivos o por las disposiciones de derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el anexo V de la LCSP. En particular:

Materia lingüística. Derechos y obligaciones en el uso del euskera:

- La empresa adjudicataria del contrato y las posibles subcontratistas deberán observar en la ejecución del contrato la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a los criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en el Estatuto de Autonomía del País Vasco, la Ley 10/1982 de Normalización del Uso del Euskera, el Decreto 86/1997 que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi y la Ordenanza para la Normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Oñati aprobada por acuerdo Plenario de fecha 29 de noviembre del 1.987 (BOG 20-4-88).

- Hizkuntza paisaia: errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez edo eta euskaraz egingo dira. Euskarazko testuen kalitatea ziurtatzeko, zabalpen handiko testuak edota behin eta berriz erabiltzekoak Euskara Departamentura bidaliko dira zuzentzera.

- Paisaje lingüístico: los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma y/o en euskera. Con el fin de asegurar la calidad de los textos en euskera, deberán someterse al Departamento de Euskera los textos de amplia difusión o de uso repetitivo.

- Udalarekin harremana: kontratu honen bidez sortzen diren ahozko zein idatzizko komunikazio mota guztiak (kontratu, faktura, txosten, bilera, kontsultak...) euskaraz izango dira.

- Relación con la administración: las relaciones tanto verbales como escritas de la empresa con la administración en todos los cometidos objeto del contrato (contratos, facturas, informes, reuniones, consultas...) se realizarán en euskara.

- Klausula honetako baldintzak kontratuaren funtsezko betebeharrak dira, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen ondorioetarako. Hortaz, baldintzak betetzen ez badira, kontratua bertan behera gelditu ahal izango da, lege horren 223.g) artikuluaren arabera.

- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la LCSP, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 211. f) de la citada ley.

- Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 62 eta 210. artikuluen arabera, kontratuaren arduradunak ikuskatuko du ea kontratuko hizkuntza-baldintzak betetzen diren, segimendua egingo du, eta horretarako behar diren erabakiak hartuko ditu. Ikuskapena ez da bukaeran bakarrik egingo; aitzitik, jarraitua izango da.

- De conformidad con el artículo 62 y 210 de la LCSP, la persona responsable del contrato inspeccionará el cumplimiento condiciones lingüísticas del contrato, hará seguimiento, adoptará las decisiones y dictará las instrucciones necesarias a tal fin. La inspección se realizará no solo a su finalización sino de modo continuado.

<u>Enpresa esleipendunaren lan eskubideak eta betebeharrak:</u>

<u>Derechos y obligaciones laborales de la empresa adjudicataria:</u>

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

- Kontratistak lan-arloko legeek ezartzen dutena bete beharko du, eta egunean izan beharko ditu Gizarte Aseguruen, Istripuen, Mutualitateen eta lan-arloko gainerakoen kuotak. Zehazki, Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboan (GAO 18. zkia. 2022/09/22) edo hura berrikusten duten ondorengo hitzarmen kolektiboetan une bakoitzean dagoen azken testuko lan-baldintzak aplikatu beharko ditu, eta betebehar horiek ez betetzetik eratorritako erantzukizun guztiak soilik izango ditu kontratistaren gain. Zerbitzu teknikoek kontratistari eskatu ahal izango diote lan-arloko betebeharrak betetzen dituela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkezteko, eta dokumentazio hori nahitaez bete beharko dute, eta, bereziki, enpresa esleipendunek eta, hala badagokio, azpikontratazio-kateko enpresa guztiek Gipuzkoako Eraikuntza eta Obra Publikoen Hitzarmen Kolektiboa edo hura gauzatzen duten ondorengo hitzarmen kolektiboak aplikatu beharko dituzte.

- El contratista dará cumplimiento a cuanto obligan las leyes en materia laboral, debiendo estar al corriente en el pago de las cuotas de los Seguros Sociales, Accidentes, Mutualidades y demás de carácter laboral. En particular, deberá aplicar las condiciones de trabajo del último texto existente en cada momento del Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa (número 180 de 22/09/2022) o de los sucesivos convenios colectivos que lo revisen. Recaerá únicamente sobre el contratista cuantas responsabilidades se deriven del incumplimiento de tales obligaciones. Los servicios técnicos podrán requerir al contratista para que aporte documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones de índole laboral, a los que deberá, inexcusablemente, dar cumplimiento, y en especial las empresas adjudicatarias y, en su caso, todas las empresas de la cadena de subcontratación estarán obligadas a aplicar el Convenio Colectivo de la Construcción y Obras Públicas de Gipuzkoa publicado o de los sucesivos convenios colectivos que lo revisen especialmente el pago del salario a los trabajadores adscritos a la ejecución del contrato.

- Enpresa esleipenduna behartuta dago bere langileekin tratu-berdintasunaren, aukera-berdintasunaren eta aniztasunarekiko eta diferentziarekiko errespetuaren printzipioak betetzera.

- La empresa adjudicataria está obligada a cumplir con los principios de igualdad de trato, igualdad de oportunidades y respeto a la diversidad y diferencia con su personal.

- Oñatiko Udalak ez du inola ere bere gain hartuko inolako lan-harremanik, ez eta erantzukizunik ere, kontratistak

- El Ayuntamiento de Oñati, en ningún caso asumirá relación laboral ni responsabilidad de especie alguna con

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

kontratua gauzatzen duen pertsonalarekin.

- Kontratistari dagokio, ez beste inori, baldintza-agirietan eskatzen diren titulazio- eta esperientzia-baldintzak betetzen dituzten langileak hautatzea, eta ez beste inori, nahiz eta Oñatiko Udalak baldintza horiek betetzen direla egiaztatu ahal izango duen.

- Enpresa kontratistak ahalegina egingo du lantaldea egonkorra izan dadin, eta osaeran egiten diren aldaketak unean unekoak izan daitezen eta justifikatutako arrazoiak egon daitezen, lanen funtzionamendu egokia ez oztopatzeko. Horretarako, Oñatiko Udalari jakinaraziko dio.

- Enpresa kontratistak bere gain hartzen du kontratua gauzatzeko lantaldea osatzen duten langileen gainean enpresari orori dagokion zuzendaritza-ahalmena modu erreal, eraginkor eta jarraituan egikaritzeko betebeharra. Bereziki, bere gain hartuko ditu soldatak negoziatu eta ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, baja edo absentzia kasuetan langileak ordezkatzea, Gizarte Segurantzaren arloko legezko betebeharrak, kotizazioak eta prestazioak ordaintzea barne, hala dagokionean, laneko arriskuen prebentzioaren arloko legezko betebeharrak, diziplina-ahala erabiltzea, eta enplegatuaren eta enplegatzailearen arteko kontratu-harremanetik eratorritako eskubide eta betebehar guztiak.

el personal dedicado por el contratista a la ejecución del contrato.

- Corresponde exclusivamente al contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte del Ayuntamiento de Oñati del cumplimiento de aquellos requisitos.

- La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento de los trabajos informando en todo momento al Ayuntamiento de Oñati.

- La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a todo empresario. En particular, asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones de trabajadores en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones, cuando proceda, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

se deriven de la relación contractual entre empleado y empleador.

- Lan-arriskuen prebentzioari dagokionez, indarreko araudian ezarritakoa beteko du, eta kontratatutako jarduera hasi aurretik, betebehar hauek betetzen dituela egiaztatu beharko du:

- En materia de prevención de riesgos laborales, cumplirá lo establecido por la normativa vigente y antes del inicio de la actividad contratada deberá acreditar el cumplimiento de las siguientes obligaciones:

  - Kontratatutako jardueraren arriskuen ebaluazioa eta prebentzio-jardueraren plangintza.

  - La evaluación de riesgos y planificación de la actividad preventiva correspondiente a la actividad contratada.

  - Prebentzio-arloko prestakuntza eta informazioa ematea kontratua egikaritzen arituko diren langileei.

  - La formación e información en materia preventiva al personal trabajador que va a emplear en la ejecución del contrato.

  - Beharrezkoak diren norbera babesteko ekipamenduak eman izanaren egiaztagiria.

  - Justificante de la entrega de equipos de protección individual, que en su caso fueran necesarios.

- Enpresa kontratistaren kontu izango dira zuinketa, zuzendaritza, ikuskapena eta likidazioa egiaztatzeko lan teknikoak emateagatiko tasak, bai eta aplikatzekoak diren gainerakoak ere, indarreko xedapenen arabera, xedapen horiek adierazten duten moduan eta zenbatekoan. Halaber, enpresa kontratistaren kontura izango dira obrako materialak eta unitateak egiaztatu eta saiakuntzak egitearen ondorioz sortutako gastuak, baldin eta obraren zuzendaritza teknikoak beharrezkotzat edo komenigarritzat jotzen baditu. Obraren esleipen-aurrekontuaren % 1eko zenbatekoa izango da gehienez ere.

- Son dé cuenta de la empresa contratista las tasas por la prestación de los trabajos facultativos de comprobación del replanteo, dirección, inspección y liquidación y cualesquiera otras que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en forma y cuantía que éstas señalen. Asimismo, correrán de cuenta de la empresa contratista los posibles gastos por verificación y ensayo de materiales y unidades de obra que la Dirección Facultativa de Obra estime necesario o conveniente llevar a cabo, hasta un importe máximo del 1% del presupuesto de adjudicación de la obra.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

- Enpresa esleipendunak nahitaez kudeatu beharko ditu aldamioak, pasabideak, hesiak, hartuneetarako galtzadak irekitzeko udal-baimen guztiak, obren udal-lizentzia izan ezik. Enpresa kontratistak bere gain hartuko ditu baimen horien kudeaketak eta tasek eragiten dituzten gastuak, bai eta obrak egiteko gastuak ere.

- La empresa adjudicataria se obliga a gestionar todos los permisos municipales, salvo el otorgamiento de la Licencia Municipal de obras, para colocación de andamiajes, vados, vallas, aperturas de calzadas para acometidas, etc., siendo totalmente a cargo de la empresa contratista tanto los gastos que ocasionen su gestión y tasas, como los de ejecución.

- Enpresa kontratistaren kontura izango dira kudeaketak egitea, gastu, tasa, arbitrio eta abar guztiak ordaintzea, eta funtzionamendu-alta eta -baimena lortzeko, sare eta zerbitzuetara lotzeko, behin-behineko hartuneak egiteko eta, oro har, instalazioen funtzionamendu egoki eta legeztaturako behar den guztia egiteko erakunde eskudunetan aurkeztu behar diren proiektuak idaztea eta ikus-onestea. Nolanahi ere, behin betiko hartuneak salbuetsi egingo dira.

- Serán de cuenta y a costa de la empresa contratista la realización de las gestiones, pago de todos los gastos, tasas, arbitrios, etc., y redacción y visado de los proyectos que haya que presentar en los Organismos competentes a efectos de obtener el alta y permiso de funcionamiento, enganches a redes y servicios, acometidas provisionales y en general, todo lo necesario para el funcionamiento adecuado y legalizado de las instalaciones, quedando exceptuadas, en todo caso, las acometidas definitivas, que correrán a cargo de la entidad contratante.

- Enpresa kontratistari dagokio, bere kontura, obrak eta instalazioak egiteko behar diren energia elektrikoa, ura, telefonoa eta zerbitzuak hornitzea, eta indarrean dagoen araudia bete beharko dute.

- Corresponde a la empresa contratista, y a su cargo, suministrar la energía eléctrica, agua, teléfono y cuantos servicios sean precisos para la ejecución de las obras e instalaciones, los cuales deberán cumplir la normativa vigente.

- Kontratistak, bere kontura, seinale hauek jarri behar ditu: obrarako sarbidea adierazteko, lanek hartzen duten eremuko zirkulazioa adierazteko, eta lanak egin ahala izan daitezkeen arrisku-puntuak adierazteko, bai eremu horretan bertan, bai haren mugetan eta inguruetan.

- El contratista está obligado a instalar, a su costa, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, la circulación en la zona que ocupan los trabajos y los puntos de posible peligro debido a la marcha de

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Era berean, obrak hasten direnetik bertatik, esleipendunak obrak identifikatzen dituzten seinaleetan kartelak jarriko ditu, Udalak ezartzen dituen ezaugarriekin.

- Kontratistak obrak egin ez ezik, zaindu ere egin beharko ditu obrak hartu arte. Era berean, harrera egin arte, esleipenduna arduratuko da bertan dauden lurrak eta ondasunak zaintzeaz.

- Kontratistak eraikuntzako oinarrizko arauak eta nahitaez bete beharreko gainerako erregelamendu teknikoak bete beharko ditu.

- Era berean, kontratistak isilpean gorde beharko du esleitutako kontratuaren edukia.

Kontratu hau gauzatzeko, derrigorrez bete beharko dira ondorengo baldintza berezi hauek, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari dagokionez:

- Esleipendunak kontuan hartuko du genero ikuspegia kontratua gauzatzean sortuko diren txosten, idatzi, datu-bilketa, estatistika,... guztietan; halaber, hizkuntza eta irudi ez sexistak erabiliko ditu sortuko diren dokumentu eta euskarri guztietan.

aquéllos, tanto en dicha zona como en sus lindes e inmediaciones.

Del mismo modo, desde el inicio de las obras el adjudicatario hará figurar, en la señalización que identifique las mismas, carteles que identifiquen las obras con las características que fije el Ayuntamiento.

- El contratista estará obligado no sólo a la ejecución de las obras sino también a su conservación hasta la recepción de las mismas. Igualmente, hasta que se produzca la recepción, el adjudicatario responderá de la vigilancia de los terrenos y bienes que haya en los mismos.

- El contratista vendrá obligado a observar las normas básicas de la edificación y las demás reglamentaciones técnicas de obligado cumplimiento.

- Asimismo, el contratista se encuentra obligado a guardar sigilo sobre el contenido del contrato adjudicado.

Para la ejecución de este contrato se exigen las siguientes condiciones especiales en relación a la igualdad de mujeres y hombres:

- La entidad contratista tendrá en cuenta la perspectiva de género en todos los informes, escritos, recogida de datos, estadísticas, etc. que se deriven de la ejecución del contrato, realizando un uso no sexista de todo tipo del lenguaje e imágenes en los

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

documentos y soportes que se produzcan.

- Dokumentuetan, publizitatean, irudian edo materialetan hizkuntzaren ez sexista erabiliko da eta emakumeen edo estereotipo sexisten irudi diskriminatzailea erabiltzea saihestuko da. Halaber, balio hauek sustatuko dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero-rolen eta - identitateen aniztasuna.

- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

- Kontratua indarrean dagoen bitartean, enpresa esleipendunak, 3/2007 Lege Organikoaren 48. artikuluan ezarritakoa betez, sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena saihesteko lan-baldintzak sustatu beharko ditu, bai eta prozedura espezifikoak bideratu ere, horiek prebenitzeko eta horren xede izan direnek aurkez ditzaketen salaketak edo erreklamazioak bideratzeko.

- Durante la vigencia del contrato, la empresa adjudicataria, en cumplimiento de lo establecido en el artículo 48 de la Ley Orgánica 3/2007, deberá promover condiciones de trabajo que eviten el acoso sexual y el acoso por razón de sexo, así como arbitrar procedimientos específicos para su prevención y para dar cauce a las denuncias o reclamaciones que puedan formular quienes hayan sido objeto del mismo.

Konpromiso horrek berekin dakar neurri eta ekintza horiek kontratuaren betearazpenari atxikitako langileen artean eta erabiltzaile edo onuradunen artean zabaltzeko betebeharra.

Este compromiso implica la obligación de difundir dichas medidas y acciones entre el personal adscrito a la ejecución del contrato y las personas usuarias o beneficiarias.

Kontratua formalizatu eta hilabeteko epean, lan-eremuan sexu-jazarpena eta sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko eta horri aurre egiteko neurriak jasotzen dituen agiri edo protokoloa aurkeztuko da.

En el plazo de un mes desde la formalización del contrato, se presentará un documento o protocolo que recoja las medidas para prevenir y combatir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en el ámbito laboral.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Datuen lagapena

SPKLren 202. artikuluan ezarritakoaren arabera, eta kontratua gauzatzeak dakarrenez Udalak kontratistari datuak lagatzea, kontratua gauzatzeko baldintza berezi hau ezartzen da: kontratista behartuta dago datuen babesari buruzko nazioko eta Europar Batasuneko araudia betetzera. Betebehar hori funtsezko kontratu betebeharra da, 211. artikuluaren 1. apartatuaren f) letran xedatutakoaren arabera.

Baldintza horiek kontraturako funtsezko betebeharrak dira, eta beraz 9/2017 Legearen 202.3 artikuluan ezarritakoaren arabera, baldintza horiek ez betetzeak zigorrak ezartzea ekar dezake edo kontratua etetea eragin dezake, 211.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako.

Cesión de datos

De conformidad a lo establecido en el art. 202 de LCSP y dado que la ejecución del contrato implica la cesión de datos por parte del Ayuntamiento al contratista se establece la siguiente condición especial de ejecución: el contratista queda obligado a someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos. Esta obligación tiene el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211.

Estas condiciones tienen el carácter de obligación contractual esencial, por lo que, de conformidad con lo establecido en el artículo 202.3 de la Ley 9/2017, su incumplimiento podrá ser considerado causa de imposición de penalidades o de resolución del contrato a los efectos previsto en el art. 211.f) de la Ley 9/2017.

31. KLAUSULA. Aginduen liburua

Enpresa kontratistak Aginduen Liburua gorde eta eskuragarri izan beharko du uneoro obran. Hori obren zuzendaritza teknikoaren eta kontratuaren arduradunaren eskura egongo da, eta horiek obran zehar gertatzen diren bisitak, gorabeherak eta aginduak jaso beharko dituzte bertan.

Enpresa kontratistak jarraibide horiek jaso izanaren agiria sinatu beharko du, bere kabuz edo bere ordezkariaren bidez.

CLÁUSULA 31. Libro de Órdenes

La empresa contratista está obligada a conservar y tener a disposición en todo momento en la obra el Libro de Órdenes. Éste estará a disposición de la Dirección Facultativa de las obras y de la persona responsable del contrato, quienes deberán consignar en él las visitas, incidencias y órdenes que se produzcan durante el desarrollo de la obra.

La empresa contratista estará obligada por sí o por medio de su persona delegada a firmar el oportuno acuse de recibo de tales instrucciones.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

Harrera-ekitaldian aginduen Liburua aurkeztu beharko da, behar bezala beteta, eta harrera egin ondoren, Administrazioaren esku geratuko da.

En el acto de recepción se exigirá la presentación del Libro de Órdenes debidamente cumplimentado, el cual pasará a poder de la Administración una vez efectuada la recepción.

32. KLAUSULA. Azpikontratazioa

Kontratistak hirugarren batzuekin hitzartu ahal izango du kontratuaren zati bat gauzatzea, SPKLren 215. artikuluan ezarritako baldintzak betez gero.

Nolanahi ere, kontratistak, kontratua egikaritzen hasten denean, idatziz jakinarazi beharko dio kontratuaren arduradunari azpikontratuak egiteko asmoa, honako hauek adierazita: identitatea, harremanetarako datuak eta azpikontratistaren legezko ordezkaria edo ordezkariak, kontratua gauzatzeko gaitasuna behar bezala justifikatuta, eta azpikontratista horrek kontratatzeko debekurik ez duela egiaztatuta, SPKLren 71. artikuluaren arabera.

Era berean, kontratista nagusiak kontratuaren arduradunari jakinarazi beharko dio kontratu nagusia gauzatu bitartean informazio horretan gertatzen den edozein aldaketa, bai eta azpikontratista berriei buruz behar den informazio guztia ere.

Kontratistak langileen ordezkariei azpikontratazioaren berri eman beharko die, lan-arloko legeriaren arabera. Hori guztia SPKLren 215. artikuluan adierazitakoaren arabera.

CLÁUSULA 32. Subcontratación

El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato, con sujeción a los requisitos establecidos en el artículo 215 de la LCSP.

En todo caso, el contratista deberá comunicar por escrito cuando se inicie la ejecución del contrato, al responsable del mismo, la intención de celebrar los subcontratos, señalando la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, justificando suficientemente la aptitud de éste para ejecutarla, así como acreditando que dicho subcontratista no se encuentra incurso en prohibición de contratar, de acuerdo con el artículo 71 de la LCSP.

Igualmente, el contratista principal deberá notificara al responsable del contrato cualquier modificación que se produzca en esta información a lo largo de la ejecución del contrato principal, así como toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

El contratista deberá informar a los representantes de los trabajadores de la subcontratación, de acuerdo con la legislación laboral. Todo ello de conformidad con lo señalado en el citado artículo 215 de la LCSP.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

33. KLAUSULA. Kontratua lagatzea

Inolaz ere ez da baimenduko lizitazio honen ondorioz sinatutako kontratua hirugarrenei lagatzea.

CLÁUSULA 33. Cesión del contrato

En ningún caso se autorizara la cesión a terceros del contrato suscrito a raíz de la presente licitación.

34. KLAUSULA. Datuen babesa eta konfidentzialtasun-klausula

Kontratazio honek izaera pertsonaleko datuak eskuratu beharra eragiten badu, Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorretik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu kontratistak, bai eta SPKLren hogeita bosgarren xedapen gehigarritik eratorritakoak ere (xedapen hori Datu Pertsonalen Babeserako abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoarekin eta hura garatzeko araudiarekin lotuta).

Oñatiko Udalak zainduko du enpresaburuek konfidentzialtzat jo duten informazioa ez zabaltzea; izaera horrek, bereziki, sekretu teknikoei edo komertzialei eta eskaintzen alderdi konfidentzialei eragiten die.

CLÁUSULA 34. Protección de datos y cláusula de confidencialidad

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas del Reglamento General de Protección de Datos, así como las derivadas de la disposición adicional vigesimoquinta de la LCSP en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y su normativa de desarrollo

El Ayuntamiento de Oñati cuidará que no se divulgue la información facilitada por los empresarios que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

35. KLAUSULA. Kontratua aldatzea

Kontratua interes publikoko arrazoiengatik soilik aldatu ahal izango da, SPKLren bigarren liburuaren I. tituluaren I. kapituluaren 3. atalaren 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta SPKLren 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera, 207. artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

CLÁUSULA 35. Modificación del contrato

El contrato sólo podrá ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en la Subsección 4 ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

Kontratazio-organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat, SPKLren 206. artikuluan ezarritako baldintzetan. Aldaketa horiek SPKLren 153. artikuluan xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira, eta SPKLren 207. eta 63. artikuluetan ezarritakoaren arabera argitaratu.

Ez dira obra-kontratuaren aldaketatzat hartuko SPKLren 242.4 artikuluan ezarritakoak.

Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para los contratistas en los términos establecidos en el artículo 206 de la LCSP, debiendo formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP y publicarse de acuerdo con lo establecido en los artículos 207 y 63 de la LCSP.

No tendrán consideración de modificaciones del contrato de obras las establecidas en el artículo 242.4º de la LCSP.

36. KLAUSULA. Obra etetea

Kontratua eteteari dagokionez, SPKLren 208. artikuluan eta HAKLEOren 103., 170. eta 171. artikuluetan ezarritakoa beteko da.

Etendura partziala edo erabatekoa, aldi baterakoa edo behin betikoa den kasuetan, dagokion etendura-akta egingo da, obren zuzendaritza teknikoak eta enpresa kontratistak sinatuta. Akta horretan, etendura eragin duen administrazioaren erabakia, etendura eragin duten inguruabarrak eta kontratuaren exekuzioaren egitezko egoera jasoko dira, eta etendurak eragindako obren zatia edo zatiak edo guztiak zehaztuko dira.

Etetea erabaki ondoren, benetan jasandako kalte-galerak ordainduko dizkio Administrazioak enpresa kontratistari, SPKLren 208.2 artikuluan adierazitako arauei jarraituz. Administrazioak obrak zortzi hilabete baino gehiagoz etetea kontratua suntsiarazteko arrazoia da.

CLÁUSULA 36. Suspensión de la obra

En materia de suspensión se estará a lo señalado en el artículo 208 de la LCSP y 103, 170 y 171 del RGLCAP.

En los supuestos de suspensión parcial o total, temporal o definitiva, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión, que deberá ir firmada por la Dirección Facultativa de las obras y la empresa contratista, en la que se hará constar el acuerdo de la Administración que originó la suspensión, las circunstancias que la han ocasionado y la situación de hecho en la ejecución del contrato, definiéndose concretamente la parte o partes o la totalidad de las obras afectadas por aquélla.

Acordada la suspensión, la Administración abonará a la empresa contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por ésta con sujeción a las reglas señaladas en el artículo 208.2 de la LCSP.
Es causa de resolución del contrato la suspensión de las obras por un plazo

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

superior a ocho meses acordada por la Administración.

37. KLAUSULA. Obra-harrera

Obrak SPKLren 210. eta 243. artikuluetan eta APKLEOren 163. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera hartuko dira.

Kontratua betetzat joko da kontratistak obra osoa egin duenean, betiere, kontratuko baldintzen arabera eta administrazioaren nahierara.

Enpresa kontratistak edo haren ordezkariak idatziz jakinaraziko dio obren zuzendaritza teknikoari obrak amaitzeko aurreikusitako eguna, gutxienez berrogeita bost egun baliodun lehenago.

Obraren harrera idatzizko komunikazioa egin ondoren egingo da, eta, gehienez ere, hura amaitu eta hurrengo hilabetearen barruan. Harreraren akta egingo da, eta ekitaldira aurkezten diren pertsona guztiek sinatuko dute. Akta horretan, obrak egoera onean eta aurreikusitako aginduen arabera dauden adieraziko da. Kasu horretan, obren zuzendaritza teknikoak hartutzat joko ditu obrak, eta orduan hasiko da Epea

Obrak hartzeko moduan ez badaude, hala jasoko da aktan, eta obren zuzendaritza teknikoak antzemandako akatsak adieraziko ditu eta beharrezko jarraibideak zehaztuko ditu, akatsak zuzentzeko epea finkatuz. Epe hori igarota, enpresa kontratistak ez badu

CLÁUSULA 37. Recepción de las obras

La recepción de las obras se realizará conforme a lo dispuesto en los artículos 210 y 243 de la LCSP y 163 y siguientes del RGLCAP.

El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la obra.

La empresa contratista o su delegada comunicarán por escrito a la Dirección Facultativa de las obras, la fecha prevista para su terminación, con una antelación mínima de cuarenta y cinco días hábiles.

La recepción de la obra se realizará una vez efectuada la comunicación escrita y como máximo dentro del mes siguiente a su terminación. De la recepción se extenderá la correspondiente acta, que será suscrita por todas las personas que concurran al acto, y en la que se hará constar si las obras se encuentran en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, en cuyo caso la Dirección Facultativa de las obras las dará por recibidas, comenzando entonces el plazo de garantía.

Cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas se hará constar así en el acta y la Dirección Facultativa de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquellos. Si

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

halakorik egin, beste epe luzaezin bat eman ahal izango zaio, edo kontratua suntsiarazi dela deklaratu ahal izango da.

transcurrido dicho plazo la empresa contratista no lo hubiere efectuado, podrá concedérsele otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato.

Interes publikoko salbuespenezko arrazoiak direla-eta, behar bezala arrazoituta, Administrazioak erabakitzen badu obrak okupatzea edo erabilera publikorako martxan jartzea, nahiz eta harrera-egintza formala bete ez, inguruabar horiek gertatzen direnetik obrak hartzeko egintzaren berezko ondorioak sortuko dira, erregelamenduz ezarritako moduan.

Siempre que por razones excepcionales de interés público debidamente motivadas la Administración acuerde la ocupación efectiva de las obras o su puesta en servicio para el uso público, aún sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que concurran dichas circunstancias se producirán los efectos y consecuencias propios del acto de recepción de las obras y en los términos en que reglamentariamente se establezcan.

Obrak jaso eta hiru hilabeteko epean, gauzatutako obren azken ziurtagiria onetsi beharko du kontratazio-organoak, eta enpresa kontratistari ordainduko zaio, kontratuaren likidazioaren kontura.

Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada a la empresa contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

38. KLAUSULA. Berme-epea

CLÁUSULA 38. Plazo de garantía

Harrera-aktaren datatik aurrera, urtebeteko berme-epea hasiko da zenbatzen.

A partir de la fecha del acta de recepción, comenzará a contar el plazo de garantía que será de un año.

Berme-epeak irauten duen bitartean, enpresa kontratista izango da obran gerta daitezkeen akatsen erantzulea, eta, era berean, obra zaindu eta kontserbatu beharko du, preskripzio teknikoen agirian aurreikusitakoaren eta obren zuzendaritza teknikoak emandako jarraibideen arabera; gainera, obran bertan gertatzen diren kalteen erantzulea izango da.

Durante el plazo de garantía la empresa contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en la obra, y asimismo, estará obligada a la guarda y conservación de la obra, con arreglo a lo previsto en el pliego de prescripciones técnicas y a las instrucciones que dicte la Dirección Facultativa de las obras, siendo

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

responsable de los daños intrínsecos que en ella se produzcan.

Bermea Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera itzuliko da, esleipendunak proposatutako berme-eperik luzeena amaitu eta kontratuko betebehar guztiak bete ondoren.

La devolución de la garantía se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de LCSP, una vez vencido el plazo de garantía más aumento propuestos y cumplidas por la persona adjudicataria todas sus obligaciones contractuales.

39. KLAUSULA. Likidazioa

CLÁUSULA 39. Liquidación

Berme-epea amaitu baino hamabost egun lehenago, obraren zuzendaritza teknikoak, ofizioz edo enpresa kontratistak eskatuta, txosten bat idatziko du obren egoerari buruz, SPKLren 243.3 artikuluan eta APKLEOren 169. artikuluan adierazitako ondorioekin. Hona hemen ondorioak:

Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, la Dirección Facultativa de la obra, de oficio o a instancia de la empresa contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras con los efectos señalados en los artículos 243.3 de la LCSP y 169 del RGLCAP, que son los siguientes:

Txostena aldekoa bada, enpresa kontratistak ez du inolako erantzukizunik izango, ezkutuko akatsen erantzukizuna izan ezik, eta bermea itzuli edo ezereztu egingo da, kontratua likidatu egingo da, eta, hala badagokio, ordaindu gabe dauden betebeharrak ordainduko dira.

Si el informe fuera favorable, la empresa contratista quedará relevada de toda responsabilidad, salvo la responsabilidad por vicios ocultos, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes.

Txostena aldekoa ez bada, eta ikusitako akatsak obren egikaritzan izandako akatsen ondorio badira, eta ez eraikitakoa berme-epean erabiltzearen ondorio, zuzendaritza teknikoak dagozkion jarraibideak emango dizkio enpresa kontratistari eraikitakoa behar bezala konpon dezan, eta epe bat emango dio horretarako. Epe horretan, obrak kontserbatzeaz arduratuko da, eta ez du inolako diru-kopururik jasotzeko eskubiderik izango handitzeagatik.

En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de las obras y no al uso de lo construido durante el plazo de garantía, la Dirección Facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones a la empresa contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargada de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

Hala ere, berme-epea amaitu ondoren obra hondatzen bada eraikuntzaren ezkutuko akatsen ondorioz, enpresa kontratistak kontratua bete ez duelako, kontratistak bere gain hartuko du kalte-galeren erantzukizuna hamabost urteko epean, obra hartzen denetik zenbatzen hasita.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte de la empresa contratista, responderá ésta de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción de la obra.

40. KLAUSULA. Kontratua suntsiaraztea

SPKLren 211. eta 245. artikuluetan aipatzen diren kasuetan suntsiaraziko da kontratua, eta kontratazio-organoak erabakiko du, ofizioz edo enpresa kontratistak eskatuta, enpresa kontratistaren entzunaldia bermatzen duen prozeduraren bidez, SPKLren 212., 213. eta 246. artikuluetan eta APKLEOren 110. artikulutik 113. artikulura eta 172. artikuluan aurreikusitako ondorioekin.

Kontratua enpresa esleipendunaren erruz suntsiarazten bada, behin betiko bermea inkautatuko zaio, Administrazioari eragindako kalte-galerengatiko kalte-ordainaren kalterik gabe, baldin eta kalte-ordain hori konfiskatutako bermearen zenbatekotik gorakoa bada.

CLÁUSULA 40. Resolución del contrato

La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en los artículos 211 y 245 de la LCSP y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o a instancia de la empresa contratista, mediante procedimiento en el que se garantice la audiencia de ésta y con los efectos previstos en el artículo 212, 213 y 246 de la LCSP y 110 a 113 y 172 del RGLCAP.

Cuando el contrato se resuelva por culpa de la empresa adjudicataria, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de garantía incautada.

41. KLAUSULA. Prerrogatibak, jurisdikzioa eta forua

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin

CLÁUSULA 41. Prerrogativas, jurisdicción y fuero

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso- administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a

SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f226150d5a1

bat etorriz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 123 eta 124. Artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.

Adjudikaziodunak berariaz egiten dio uko bere jurisdikzio-foruari, eta, auzirik izanez gero, Gipuzkoako epaitegi eta auzitegien mende jartzen da.

Oñatin, 2026ko ekainaren 9an

Administrazio Orokorreko Teknikariak

arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 de 5 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

El adjudicatario, con expresa renuncia a su fuero jurisdiccional propio se somete, caso de existir litigio, a los Juzgados y Tribunales de Gipuzkoa.

Oñati, a 9 de junio de 2026

El Técnico de Administración General

EKS | CSV: SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=05910
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=05910

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	AKPA. Foruen Enparantza 4 zenbakiko sotoaren egitura gogortzeko proiektuari dagozkion l
CSV/EKS:	SINA95471cfb-26d7-42e1-b457-f0f22615d5a1

Digitalki sinatua:

Beñat Santamaria Aguirre
Idazkaritzako AOT
Data: 2026/06/09 08:13:24